

# 国际刑事法院罗马规约缔约国大会

第九届会议

2010年12月6日至10日，纽约

正式记录

第一卷

## 说明

国际刑事法院罗马规约缔约国大会文件的编号由英文大写字母加数字组成。凡是提到这种编号，就是指国际刑事法院罗马规约缔约国大会的某一个文件。大会的决议带有“Res.”字样，大会的决定则带有“Decision”字样。

根据第 ICC-ASP/7/Res.6 号决议，正式记录第一卷以大会的所有语文提供，第二卷只提供阿拉伯文、英文、法文和西班牙文版本。

国际刑事法院缔约国大会秘书处  
P.O. Box 19519  
2500 CM The Hague  
The Netherlands

[asp@icc-cpi.int](mailto:asp@icc-cpi.int)  
[www.icc-cpi.int](http://www.icc-cpi.int)

电话：(31) 70 515 9806  
传真：(31) 70 515 8376

ICC-ASP/9/20  
国际刑事法院出版物  
ISBN No. 92-9227-188-1

版权所有 © 国际刑事法院 2010 年  
保留所有权利  
Ipskamp 印刷，海牙

## 目录

	段次	页次
第一部分		
会议记录		
A. 导言 .....	1-15	1
B. 审议大会第九届会议议程事项 .....	16-53	3
1. 拖欠摊款的缔约国 .....	16-17	3
2. 出席第九届会议的缔约国代表的全权证书 .....	18	3
3. 一般性辩论 .....	19	3
4. 关于主席团活动的报告 .....	20-29	4
5. 关于法院活动的报告 .....	30	5
6. 选举预算和财务委员会六名成员 .....	31-33	5
7. 审议和通过第九个财政年度的预算 .....	34-37	5
8. 审议审计报告 .....	38	6
9. 受害人信托基金理事会的报告 .....	39	6
10. 《罗马规约》修正案 .....	40-41	7
11. 审查会议后续行动 .....	42-43	7
12. 法院办公楼 .....	44-45	7
13. 选举大会第十至第十二届会议主席 .....	46	7
14. 关于缔约国大会下届会议日期的决定 .....	47	8
15. 关于预算和财务委员会下几届会议日期和地点的决定 .....	48	8
16. 其他事项 .....	49-53	8
(a) 现任主席团的组成 .....	49	8
(b) 独立监督机制 .....	50-51	8
(c) 协助最不发达国家和其他发展中国家参与大会工作信托基金 .....	52-53	8

第二部分		
外部审计、2011 年方案预算及相关文件		
A.	导言 .....	1-2 9
B.	外部审计 .....	3 9
C.	任命外部审计员 .....	4-6 9
D.	国际公共部门会计标准 .....	7-9 10
E.	与预算有关的一般事项 .....	10 10
F.	应急基金 .....	11-14 10
G.	核定职位 .....	15-16 11
H.	主要方案 I: 司法部门 .....	17-20 11
I.	主要方案 II: 检察官办公室 .....	21-23 11
J.	主要方案 III: 书记官处 .....	24-26 12
K.	拨款金额 .....	27-32 12
L.	法官的养恤金 .....	33-34 13
第三部分		
缔约国大会通过的决议		
ICC-ASP/9/Res.1	永久办公楼 .....	14
ICC-ASP/9/Res.2	设立治理问题研究小组 .....	19
ICC-ASP/9/Res.3	加强国际刑事法院和缔约国大会 .....	20
ICC-ASP/9/Res.4	2011 年方案预算、2011 年周转基金、国际刑事法院开支分摊比例表、2011 年拨款的筹供和应急基金 .....	30
ICC-ASP/9/Res.5	独立监督机制 .....	34
附件		
一、	全权证书委员会的报告 .....	41
二、	修正案工作组的报告 .....	43
三、	文件清单 .....	45

## 第一部分 会议记录

### A. 导言

1. 根据 2009 年 11 月 26 日国际刑事法院罗马规约缔约国大会（下称“大会”）第八届会议第八次会议所做的决定以及 2010 年 9 月 14 日主席团第十四次会议根据联合国大会第 65/501 号决定所做的决定，大会将第九届会议日期定为 2010 年 12 月 6 日至 10 日。

2. 根据《缔约国大会议事规则》，<sup>1</sup>大会主席邀请《罗马规约》所有缔约国参加会议。还邀请已签署《规约》或《最后文件》的其他国家以观察员身份参加会议。

3. 根据《缔约国大会议事规则》（下称“议事规则”）第 92 条，也向以下代表发出了以观察员身份出席会议的邀请：依照联大有关决议<sup>2</sup>得到联大长期邀请的政府间组织和其他实体的代表，以及曾受到邀请出席联合国设立国际刑事法院全权代表外交会议（1998 年 6/7 月，罗马）或经核准参加国际刑事法院预备委员会的或大会邀请的区域政府间组织和其他国际机构的代表。

4. 此外，根据《议事规则》第 93 条，受到邀请出席罗马会议、在国际刑事法院预备委员会登记或具有联合国经济及社会理事会咨询地位，而且其活动与法院活动有关或受到缔约国大会邀请的非政府组织出席并参加了大会的工作。

5. 根据《议事规则》第 94 条，下列国家受到邀请在缔约国大会工作期间出席：不丹、朝鲜民主主义人民共和国、赤道几内亚、格林纳达、基里巴斯、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、马尔代夫、毛里塔尼亚、密克罗尼西亚（联邦）、缅甸、纽埃、帕劳、巴布亚新几内亚、卢旺达、索马里、斯威士兰、汤加、土库曼斯坦、图瓦卢和瓦努阿图。

6. 出席会议的代表团名单载于 ICC-ASP/9/INF.1 号文件。

7. 会议由缔约国大会主席 Christian Wenaweser 先生(列支敦士登)宣布开幕，他在大会第六届会议上以鼓掌的方式当选为缔约国大会第七届至第九届会议的主席。<sup>3</sup>

<sup>1</sup> 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第一届会议，2002 年 9 月 3 日至 10 日，纽约（ICC-ASP/1/3 及 Corr.1），第 II 部分 C。

<sup>2</sup> 联合国大会第 253 (III)、477 (V)、2011 (XX)、3208 (XXIX)、3237 (XXIX)、3369 (XXX)、31/3、33/18、35/2、35/3、36/4、42/10、43/6、44/6、45/6、46/8、47/4、48/2、48/3、48/4、48/5、48/237、48/265、49/1、49/2、50/2、51/1、51/6、51/204、52/6、53/5、53/6、53/216、54/5、54/10、54/195、55/160、55/161、56/90、56/91、56/92、57/29、57/30、57/31、57/32、58/83、58/84、58/85、58/86、59/48、59/49、59/50、59/51、59/52、59/53、61/43、61/259、63/131、63/132、64/3、64/121、64/122、64/123、64/124 号决议以及联合国大会第 56/475 号决定。

<sup>3</sup> 正式记录，第六届会议，2007 年（ICC-ASP/6/20），第一卷，第一部分 B 节，第 22 段。

8. 第七届会议选举的大会主席团任期三年，在第九届会议上继续履行职责，大会副主席 Zachary D. Muburi-Muita（肯尼亚）除外，在 2010 年 8 月 27 日的一封信中，他辞去了副主席职位。因此，主席团剩余任期的构成如下：

*主席：*

Christian Wenaweser 先生（列支敦士登）

*副主席：*

Jorge Lomonaco 先生（墨西哥）

Simona Mirela Miculescu 女士（罗马尼亚）

*报告员：*

Simona Drenik 女士（斯洛文尼亚）

*主席团其他成员：*

澳大利亚、巴西、布基纳法索、爱沙尼亚、加蓬、格鲁吉亚、日本、约旦、肯尼亚、尼日利亚、挪威、萨摩亚、南非、西班牙、特立尼达和多巴哥、大不列颠及北爱尔兰联合王国和委内瑞拉（玻利瓦尔共和国）

9. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，根据《议事规则》第 25 条，下列国家被任命为全权证书委员会成员：

哥斯达黎加、爱沙尼亚、爱尔兰、莱索托、荷兰、大韩民国、塞尔维亚、苏里南和乌干达。

10. 缔约国大会秘书处主任 Renan Villacis 先生担任大会秘书。秘书处为大会提供了服务。

11. 2010 年 12 月 10 日，在其第五次会议上，根据《大会议事规则》第 43 条，大会默祷或默念一分钟。

12. 在同一次会议上，大会通过了以下议程（ICC-ASP/9/1）：

1. 主席宣布会议开幕
2. 默祷或默念
3. 通过议程
4. 拖欠摊款的缔约国
5. 出席第九届会议的缔约国代表的全权证书
  - (a) 任命全权证书委员会
  - (b) 全权证书委员会的报告
6. 工作安排
7. 一般性辩论
8. 关于主席团活动的报告
9. 关于法院活动的报告
10. 选举预算和财务委员会六名成员

11. 任命外部审计员
12. 审议和通过第九个财政年度的预算
13. 审议审计报告
14. 受害人信托基金理事会的报告
15. 法院的办公楼
16. 《罗马规约》修正案
17. 审查会议后续行动
18. 选举大会第十至第十二届会议主席
19. 关于缔约国大会下届会议日期的决定
20. 关于预算和财务委员会下几届会议日期和地点的决定
21. 其他事项

13. 附加说明的暂定议程项目单载于秘书处的说明（ICC-ASP/9/1/Add.1）。

14. 在第一次会议上，大会还就工作计划达成了协议，并决定以全体会议及工作组的形式开会。除了通过 ICC-ASP/8/Res.6 号决议建立的修正案工作组<sup>4</sup>外，大会还建立了一个 2011 年方案预算工作组。

15. Lydia Morton 女士（澳大利亚）和 Paul Seger 先生（瑞士）分别被任命为 2011 年方案预算工作组主席和修正案工作组主席。

## **B. 审议大会第九届会议议程事项**

### **1. 拖欠摊款的缔约国**

16. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会获悉，《罗马规约》第 112 条第 8 段适用于五个缔约国。

17. 大会主席再次呼吁拖欠摊款的缔约国尽快与法院结清账目。主席还呼吁所有缔约国及时交纳其 2011 年的摊款。

### **2. 出席第九届会议的缔约国代表的全权证书**

18. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了全权证书委员会的报告（见本报告附件一）。

### **3. 一般性辩论**

19. 在第一次全体会议上，哥伦比亚总统胡安·曼努埃尔·桑托斯阁下在一般性辩论中致辞。下列国家的代表分别在 2010 年 12 月 6 日、7 日和 9 日的第一、第二、第三和第四次会议上做了发言：阿根廷、奥地利、比利时（代表欧洲联盟）、玻利维亚（多民族国）、博茨瓦纳、巴西、布基纳法

<sup>4</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分，ICC-ASP/8/Res.6，第 4 段。

索、中非共和国、哥伦比亚、哥斯达黎加、克罗地亚、捷克共和国、刚果民主共和国（代表非洲缔约国及本国）、丹麦、厄瓜多尔、爱沙尼亚、斐济、芬兰、法国、德国、加纳、危地马拉、几内亚、匈牙利、意大利、日本、约旦、肯尼亚、科威特、莱索托、卢森堡、墨西哥、新西兰（代表加拿大、澳大利亚和新西兰）、尼日利亚、挪威、秘鲁、波兰、大韩民国、圣卢西亚、塞内加尔、塞尔维亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、瑞士、特立尼达和多巴哥、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。阿拉伯国家联盟、国际红十字委员会的代表以及以下非政府组织的代表也做了发言：大赦国际、促进设立国际刑事法院联盟、国际人权联盟联合会、人权观察组织、国际法学家委员会、国际创伤心理研究学会和议员全球行动联盟。

#### 4. 关于主席团活动的报告

20. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会注意到了主席 Christian Wenaweser 先生（列支敦士登）所做的关于主席团活动的口头报告。主席指出，自从第八届会议以来，主席团举行了 19 次会议，以协助大会进行《罗马规约》规定的活动。

21. 主席对大会的两位副主席 Jorge Lomónaco 大使（墨西哥）和 Zachary D. Muburi Muita 大使（肯尼亚）所做的工作表示赞赏，他们继续担任主席团各工作组的协调员。2010 年 8 月 27 日，Muburi-Muita 通知他将辞去副主席职务。主席感谢他在主席团任职期间作为副主席以及非洲联盟联络处问题的协调员所开展的工作。

22. 主席于 1 月访问了乌干达，以便讨论审查会议的筹备事宜。他还访问了在坎帕拉的实地办事处，并前往乌干达北部，以亲身体验受害人信托基金的项目，在那里他与受影响社区见了面。他参观了受害人信托基金在刚果民主共和国布尼亚的项目。在埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴，他讨论了设立联络处的可能性，审查会议的筹备状况以及其他与法院活动有关的问题。

23. 十月，他访问了法院总部并与法院官员、缔约国代表及东道国举行了会晤。他在一次非正式会议上与所有法官见了面。此外，他组织了与法院院长、检察官和书记官长的会晤，以讨论治理问题，在此过程中他获得了副主席 Lomónaco 提供的宝贵的帮助。

24. 作为其参加外联活动和推动法院普遍性努力的一部分，他应两国政府的邀请，于四月访问了萨尔瓦多，并于八月访问了危地马拉。

25. 主席着重指出，审查会议是去年的亮点。回顾与总结议题为采取行动推进国际社会在四个议题方面的工作奠定了坚实的基础，这四个方面对法院的长期有效运转至关重要。他感谢乌干达政府对参加会议的代表给予的热情款待。

26. 大会通过主席团就越来越多的问题与法院进行接触，其中一些问题非常复杂，这些接触使得双方进一步明确了各自的责任。

27. 根据 ICC-ASP/2/Res.3 号决议，缔约国大会秘书处继续履行其职责，为大会及其附属机构的工作提供帮助。它还适当就大会议程上的事项以及其他引起大会关注的问题与法院的不同机关进行了协调。秘书处继续履行了它在

行动计划下的任务。此外，与乌干达政府合作，秘书处组织了在坎帕拉的审查会议，包括与东道国和联合国谈判缔结了谅解备忘录。

28. 他指出，法院的影响继续扩大，其调查、起诉和司法活动的范围也不断扩大。虽然缔约国的合作帮助法院推进了自己的任务，但仍有一些逮捕令尚未得到执行，还有其他一些领域可以扩展其他形式的合作，例如徒刑的执行。他与两个缔约国举行了关于合作问题的讨论。

29. 主席分享了一些个人的想法，这些都反映在他的讲话中，讲话全文刊登在以下网址：[http://www.icc-cpi.int/iccdocs/asp\\_docs/ASP9/Statements/ASP9-PASP-Statements-ENG.pdf](http://www.icc-cpi.int/iccdocs/asp_docs/ASP9/Statements/ASP9-PASP-Statements-ENG.pdf)。

## 5. 关于法院活动的报告

30. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会听取了法院院长 Sang-Hyun Song 法官和法院检察官 Luis Moreno-Ocampo 先生的发言。在同一次会议上，大会注意到了关于法院活动的报告。<sup>5</sup>

## 6. 选举预算和财务委员会六名成员

31. 在 2010 年 10 月 28 日的一份说明中，秘书处向大会提交了缔约国为预算和财务委员会的选举提名的六位候选人的名单。<sup>6</sup>

32. 2010 年 12 月 6 日，大会在其第一次会议上根据 2003 年 9 月 12 日的 ICC-ASP/1/Res.5 号决议<sup>7</sup>选举出预算和财务委员会的以下六名成员：

David Banyanka 先生（布隆迪）

Carolina María Fernández Opazo 女士（墨西哥）

Gilles Finkelstein 先生（法国）

Juhani Lemmik 先生（爱沙尼亚）

Gerd Saupe 先生（德国）

Ugo Sessi 先生（意大利）

33. 根据 ICC-ASP/1/Res.5 号决议第 11 段，大会放弃了无记名投票并以鼓掌方式选出了预算和财务委员会的六名成员。六名成员的任期自 2011 年 4 月 21 日开始。

## 7. 审议和通过第九个财政年度的预算

34. 大会通过其工作组，在书记官长提交的提案草案、预算和财务委员会的报告以及外部审计员的报告基础上，审议了提议的 2011 年方案预算。

35. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了方案预算工作组的报告，该报告除其他事项外，转达了工作组的建议，即大会整体上核可

<sup>5</sup> ICC-ASP/9/23。

<sup>6</sup> ICC-ASP/9/22。

<sup>7</sup> 由 ICC-ASP/2/Res.4 号决议做出修正。

预算和财务委员会第十五届会议的建议<sup>8</sup>，其所做调整反映在 ICC-ASP/9/Res.4 号决议的 H 和 I 节中。

36. 在同一次会议上，大会还审议并以协商一致的方式批准了 2011 年方案预算。

37. 在同一次会议上，大会以协商一致方式通过了关于方案预算以下有关内容的 ICC-ASP/9/Res.4 号决议：

(a) 2011 年方案预算，包括涉及到各主要方案的总额为 103,607,900 欧元的拨款以及每一主要方案的人员配置表；

(b) 2011 年周转基金；

(c) 国际刑事法院开支分摊比额表；

(d) 2011 年拨款的筹供；

(e) 应急基金；

(f) 对《财务条例和细则》的修订；

(g) 2010 年方案预算下主要方案之间的经费转用；

(h) 外部审计员；

(i) 非洲联盟联络处；以及

(j) 贫困被羁押人的家属探视。

## 8. 审议审计报告

38. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了 2011 年方案预算工作组的报告。<sup>9</sup>大会还赞赏地注意到外聘审计员关于审计法院 2009 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表的报告<sup>10</sup>和关于受害人信托基金同一期间的财务报表的报告。<sup>11</sup>

## 9. 受害人信托基金理事会的报告

39. 在 2010 年 12 月 6 日举行的第一次会议上，大会听取了受害人信托基金理事会主席 Elisabeth Rehn 女士所做的发言。大会审议并注意到关于受害人信托基金理事会 2009 年 7 月 1 日至 2010 年 6 月 30 日期间的活动和项目的报告。<sup>12</sup>

<sup>8</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分。

<sup>9</sup> ICC-ASP/9/WGPB/1。

<sup>10</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 C.1 部分。

<sup>11</sup> 同上，第 C.2 部分。

<sup>12</sup> ICC-ASP/9/2。

## 10. 《罗马规约》修正案

40. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会注意到修正案工作组的报告（见附件二）。

41. 大会决定在第九届会议与第十届会议之间在纽约举行非正式磋商，期间代表团将有机会介绍已经提交的修正案，并且可以就提议的修正案的实质内容以及在法院存在的现阶段进一步就法院管辖权内的犯罪提出修正案是否可取表达看法。代表团还将在协调员起草的一份文件基础上讨论工作组的工作方法、程序和作用，其中也涉及未来可能的修正案。

## 11. 审查会议后续行动

42. 在 2010 年 12 月 8 日进行的关于审查会议后续行动的审议中，罗马规约制度对受害人和受害社区的影响问题联络人（智利和芬兰）以及补充管辖问题联络人（丹麦和南非）介绍了自坎帕拉会议以来在海牙工作组的框架内所开展工作的最新情况。誓言相关议题联络人（荷兰和秘鲁）请缔约国为大会下届会议做出新的誓言，并且对他们已经做出的誓言采取后续行动。

43. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了 ICC-ASP/9/Res.2 号决议，其中除其他外，请主席团在海牙工作组内设立一个研究小组，为期一年，负责推动该决议第 1 段提及的对话，以便与法院协商，确定需要进一步采取行动的事项，并通过大会向大会提出建议。

## 12. 法院办公楼

44. 在 2010 年 12 月 9 日举行的第四次会议上，大会注意到监督委员会主席 Martin Strub 先生（瑞士）所做的发言以及关于监督委员会活动的报告，<sup>13</sup>该报告强调，永久办公楼项目仍保持在预算限度之内，也在计划的进度之内。报告还表示，初步设计和大楼交付系统已由委员会根据项目管理委员会的建议予以批准，<sup>14</sup>并且委员会正在审查项目的治理结构。<sup>15</sup>

45. 在 2010 年 12 月 10 日举行的其第五次会议上，大会以协商一致方式通过了 ICC-ASP/9/Res.1 号决议，在该决议中，大会欢迎初步设计的确定，并正式批准了项目不超过 1.9 亿欧元（2014 年价格水平）的总体预算。大会还请监督委员会与法院和东道国协商，继续审查项目的治理结构，并在缔约国大会批准以前，临时性地实施可能需要做出的任何调整。

## 13. 选举大会第十至第十二届会议主席

46. 在 2010 年 12 月 10 日举行的其第五次会议上，大会根据主席团的建议，决定依照《议事规则》第 29 条，将大会第十至第十二届会议主席的选举推迟到第十届会议进行。

<sup>13</sup> ICC-ASP/9/28。

<sup>14</sup> 同上，第 20 至第 24 段和第 28 至第 30 段。

<sup>15</sup> 同上，第 61 至第 62 段。

#### 14. 关于缔约国大会下届会议日期的决定

47. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会决定于 2011 年 12 月 12 日至 21 日在纽约举行第十届会议，还决定其第十一届会议在海牙举行，第十二届会议、第十三届会议和第十四届会议轮流在海牙和纽约举行。

#### 15. 关于预算和财务委员会下几届会议日期和地点的决定

48. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会决定预算和财务委员会将于 2011 年 4 月 11 日至 15 日在海牙举行第十六届会议，于 2011 年 8 月 22 日至 30 日在海牙举行第十六届会议。<sup>16</sup>

#### 16. 其他事项

##### (a) 现任主席团的组成

49. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会选举 Simona Mirela Miculescu 女士（罗马尼亚）担任大会的一位副主席，以完成前任副主席 Zachary Muburi-Muita 先生（肯尼亚）的剩余任期，后者已于 2010 年 8 月 27 日辞职。

##### (b) 独立监督机制

50. 在 2010 年 12 月 10 日举行的第五次会议上，大会通过了 ICC-ASP/9/Res.5 号决议，决定独立监督机制的调查职能将根据该决议附件所载操作任务权限的条款行使。

51. 大会还请法院继续与独立监督机制的临时负责人以及任命之后的负责人合作，着手修正现有的法律文书，以期在大会下届会议通过充分行使独立监督机制的调查职能所需的所有修正案。

##### (c) 协助最不发达国家和其他发展中国家参与大会工作信托基金

52. 大会对澳大利亚、爱尔兰和波兰向协助最不发达国家和其他发展中国家参与大会工作信托基金提供捐款表示赞赏。

53. 大会满意地注意到有 25 个代表团借助信托基金出席了大会第九届会议。

<sup>16</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分，第 142 段。

## 第二部分 外部审计、2011年方案预算及相关文件

### A. 导言

1. 大会收到法院于 2010 年 8 月 2 日公布的拟议的 2011 年方案预算<sup>17</sup>、预算和财务委员会（以下称“委员会”）第十四届会议的报告<sup>18</sup>和第十五届会议的报告<sup>19</sup>、2009 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表<sup>20</sup>，以及受害人信托基金 2009 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表<sup>21</sup>。大会还收到了委员会第十五届会议工作报告的附件五，法院在该附件中概括介绍了委员会关于主要方案预算的建议所涉及的预算影响。

2. 继法院书记官长 Silvana Arbia 女士和委员会副主席 Rossette Nyirinkindi Katungye 女士（乌干达）于 2010 年 12 月 7 日在全体会议上发表讲话之后，大会又听取了外部审计员（大不列颠及北爱尔兰联合王国国家审计署）的代表所做的发言。

### B. 外部审计

3. 大会赞赏地注意到外部审计员的报告以及委员会在其第十五届会议的报告提出的有关意见。大会注意到，委员会赞同了外部审计员的建议。

### C. 任命外部审计员

4. 大会注意到委员会的意见<sup>22</sup>，即外部审计员的任期将于 2010 年到期，大会需要根据《财务条例和细则》之条例 12.1 做出决定，或者延长现任审计员的任期，或者挑选一位新的审计员，任期为 2011 年至 2015 年。委员会忆及国际上任命外部审计员的惯例是不能连任。委员会建议大会通过一项政策，将外部审计员的任期限定为四年，并允许连任一届。鉴于法院聘用同一名外部审计员已有八年，为了执行这项政策，委员会建议法院在缔约国间举行招标并将结果提交大会，以便大会在其第九届会议上做出决定。委员会还请法院将可能需要对《财务条例》做出的修正提交大会第九届会议。

5. 大会进一步注意到，审计委员会指出这一时限不足以完成新任外部审计员的适当选拔程序。审计委员会建议法院采纳一项更广泛和全面的选拔程序，其中应包括：由审计委员会于 2011 年 2 月对各项具体要求进行审查；给出一段适当的时间，供感兴趣的审计机构准备投标；采取措施，确保招标文件得到广泛传播，包括提供给所有缔约国；任命一个技术评估小组；安排对通过初选的机构进行面试；由审计委员会及预算和财务委员会分别于 2011 年 6 月和 8 月进行审查；向大会第十届会议提出建议。委员会请法院在大会就外部审计员的选拔程序做出决定以前不要进一步着手采取任何聘请行动。委员会还建议将现任外部审计员只续任 2011 年一年，以便为适当的选拔过程提供时间。

<sup>17</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 A 部分。

<sup>18</sup> 同上，第 B.1 部分。

<sup>19</sup> 同上，第 B.2 部分。

<sup>20</sup> 同上，第 C.1 部分。

<sup>21</sup> 同上，第 C.2 部分。

<sup>22</sup> 同上，第 B.2 部分，第 21 段。

6. 大会赞同委员会关于“大会通过一项政策，将外部审计员的任期限制为四年，并允许连任一届”的建议。大会还同意审计委员会的建议，即应当开展细致的选拔工作，并向大会第十届会议提出建议。大会决定照此修正《财务条例和细则》，并且规定在选拔工作进行期间，将外部审计员的任期延长 12 个月。

#### D. 国际公共部门会计标准

7. 委员会在其第十一届会议上曾建议大会决定法院着手在中期实现向国际公共部门会计标准的过渡。委员会还建议，法院就实施国际公共部门会计标准的项目计划和未来步骤做出报告，并建议法院可将 2011 年或 2012 年定为正式实施的目标日期。<sup>23</sup>委员会在其第十四届会议上对法院关于实施国际公共部门会计标准的报告做出答复，要求提供一份更加全面的报告和一份预算提案供其审议。<sup>24</sup>

8. 委员会在其第十五届会议上同意外部审计员的意见，即国际公共部门会计标准的实施不可避免，法院应当启动其国际公共部门会计标准的实施战略。委员会注意到已经提交的经过修订的成本估算，建议在拟议的 2011 年方案预算中追加 332,600 欧元，以便启动国际公共部门会计标准的实施。<sup>25</sup>

9. 大会赞同这些建议。

#### E. 与预算有关的一般事项

10. 大会认可委员会关于法院提议的方案预算的报告的价值。

#### F. 应急基金

11. 大会注意到，书记官长指出，2010 年预算的实施率将达到 102%，即 2010 年预算将全部支用，而且还将动用大约 200 万欧元的应急基金。这将是第一次实际动用应急基金，因为过去法院一直得以通过正常预算中的未支出金额为所有未预见或未准确估算的活动提供经费。<sup>26</sup>委员会注意到，随着正常预算的实施率接近 100%，与以往相比，动用应急基金将对缔约国产生更加直接的财务影响，因为正常预算中的灵活性有所降低。应急基金的补充最终将增加缔约国的分摊会费。

12. 委员会对法院和大会提出了警告。委员会指出，由于对这些资金的使用没有事先深入的审查或批准过程，法院肯定需要在它的通知中提供更多的细节，并且应当能够为其实际支出提供更多的细节和理由。在此方面，大会赞同委员会提出的建议，即应修正《财务条例和细则》之条例 6.7，将“简短的”改为“详尽的”。<sup>27</sup>

13. 大会欢迎委员会的建议，即由它就法院关于动用应急基金的每一项通知向书记官长提供意见。大会鼓励委员会向主席团提供一份这些意见的文本，以确保大会能够随时了解应急基金的潜在使用情况。

<sup>23</sup> 正式记录，第七届会议，2008 年（ICC-ASP/7/20），第二卷，第 B.2 部分，第 18 段。

<sup>24</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.1 部分，第 42 段。

<sup>25</sup> 同上，第 B.2 部分，第 64 段。

<sup>26</sup> 同上，第 35 至 40 段。

<sup>27</sup> 同上，附件三。

14. 大会赞同委员会的建议，即遵照既有的作法，如果未预见活动所需的费用无法在一个主要方案内部消化，而在其他主要方案中存在多余经费，则大会应授权法院在年底时在主要方案间转用经费，以确保在动用应急基金前先用完 2010 年的所有拨款。<sup>28</sup>

## G. 核定职位

15. 法院请求将 7 个一般临时协助职位转成核定职位（主要方案一中 1 个，主要方案二中 5 个，主要方案三中 1 个），并在主要方案四中设立 2 个新职位，取消一个永久性职位。委员会建议法院将永久性职位（核定职位）的数量冻结在 2010 年核准的水平上，直到对所有职位重新全面提出理由为止。<sup>29</sup>

16. 大会赞同委员会提出的作法，即在对所有职位重新全面提出理由以前，冻结核定职位的数量。大会敦促法院做出更大努力，以确定优先次序并重新分配资源，以便在现有水平上开展其目前预计的各项活动。在确定优先次序时，还应当确定有哪些职位和职能已不再需要或者使用不足。

## H. 主要方案 I：司法部门

17. 大会在其第八届会议上决定<sup>30</sup>在埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴设立非洲联盟联络处，其负责人为 D-1 级官员。法院 2011 年提议的方案预算要求拨款 420,900 欧元用于设立该联络处。大会注意到非洲联盟于 2010 年 7 月做出决定，“在现阶段拒绝国际刑事法院在埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴开设与非洲联盟联络处的请求”。大会重申明确承诺支持法院与非洲联盟保持对话和外交接触。大会还重申，与非洲联盟的外交接触不仅是主要方案 I 的责任，而且也是法院所有机关的责任，更是缔约国本身的责任。

18. 大会注意到，截至 2010 年 8 月 27 日，2010 年与开设非洲联盟联络处有关的实际开支为 38,300 欧元。<sup>31</sup>

19. 大会请法院各机关在 2011 年提供适当的人力资源和不低于 38,300 欧元的旅行经费，以确保法院有足够的资源保持与非洲联盟的外交接触，以待非洲联盟修正其在设立联络处问题上所做的决定。

20. 大会同意委员会的建议，即在非洲联盟修正其决定以前，不要为法院提议用于设立非洲联盟联络处的 420,900 欧元的预算拨款。如果非洲联盟同意了法院在亚的斯亚贝巴开设联络处的请求，根据次级方案 1310 的预算草案，法院可以通知委员会，它需要动用应急基金，以便着手为开设联络处做准备。

## I. 主要方案 II：检察官办公室

21. 在方案 2300（调查司）中，委员会注意到检察官向大会提议取消负责调查事务的副检察官一职，这一职位已空缺三年之久。委员会注意到，在涉及当选官员的职位问题上，应当采取怎样的行动需要由大会做出决定。委员会忆及，负责调查事务的副检察官一职的薪金并没有包括在 2010 年的核准预

<sup>28</sup> 同上，第 43 段。

<sup>29</sup> 同上，第 81 段。

<sup>30</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分，ICC-ASP/8/Res.3，第 28 段，以及 ICC-ASP/8/Res.7，第 H 节。

<sup>31</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分，第 89 至 90 段。

算中，也没有包括在 2011 年的建议预算中，因此取消该职位不能带来任何节余。<sup>32</sup>

22. 大会注意到，另外还有一个副检察官的职位（负责起诉事务），其经费已有，而且职位已经填补。

23. 大会注意到，这一当选职位是检察官办公室原有结构的一部分，并且在现有检察官办公室的结构中已经存在数年。大会认为新任检察官应当享有同样的灵活度来就检察官办公室的组成做出决定。因此，大会没有批准取消负责调查事务的副检察官一职。

## J. 主要方案 III：书记官处

24. 大会忆及关于为贫困被羁押人提供资助的 ICC-ASP/8/Res.4 号决议<sup>33</sup>，并且根据第 4 段在法院书记官处内部设立了一个特别基金，以便为贫困被羁押人的家属探视提供资助。大会责成书记官处推广该特别基金并从缔约国、其他国家、非政府组织、民间团体、个人和其他实体那里争取和收集捐款。大会请书记官长采取必要的步骤，确保特别基金的管理不需要由特别基金和基金中的自愿捐款支付行政管理费用。

25. 大会欢迎一个缔约国宣布将立即向基金捐款 85,000 欧元。大会呼吁缔约国、其他国家、非政府组织、民间团体、个人和其他实体向特别基金捐款。

26. 大会赞同委员会关于在 2011 年预算中不为贫困被羁押人的家属探视提供拨款的建议。大会决定，未来贫困被羁押人的所有家属探视资助经费都应来自自愿捐款。

## K. 拨款金额

27. 法院的方案预算草案建议的预算总额为 107,020,000 欧元。这比 2010 年的预算增加了 4.7%。委员会对法院提议的预算进行的审查发现，在一些领域中，从实际和预测的支出以及实际的经验来看，可以实现一些节余。委员会建议将预算拨款减少 3.1%，至 103,900,000 欧元。委员会建立的预算比 2010 年的预算增加了 1.6%。

28. 在大会中存在意见分歧，有些人支持通过委员会建议的预算，有些人认为预算应保持与 2010 年相同的数额。大家普遍赞赏委员会在就法院提议的方案预算提供技术咨询方面所做的宝贵的工作。

29. 大会批准 2011 年预算拨款金额为 103,600,000 欧元，这相当于 2010 年的预算拨款加上荷兰的通货膨胀率（1.3%）。<sup>34</sup>法院在回复时指出，它已经做出的相当大的努力，以便在不影响方案实施的情况下在各主要方案中找到可以节省的经费，这些削减载于预算决议的拨款表中。

30. 大会敦促法院力行财政克制并寻找可以增效节支的领域。大会注意到在 2012 年可能出现的费用增长（临时办公楼租金、资本投资项目的更换、国际公共部门会计标准的实施）。它鼓励法院通过节省开支和提高效率来抵消这些费用。

<sup>32</sup> 同上，第 93 段。

<sup>33</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分。

<sup>34</sup> 2010 年 7 月的通货膨胀率。欧洲中央银行协调消费者物价指数。

31. 除了法院 2012 年的正常预算外，大会请法院编制 2012 年的各种预算备选方案，不仅计算出所有法院核心活动（调查、起诉和审判）的费用，而且也计算出可以在不超过 2011 年预算拨款限额的情况下完成的其他重要活动的费用。这样做将有助于法院和大会就供资的优先次序做出决定。

32. 一个代表团建议，对分摊缴款的支付采用一种分两步走的作法。缔约国先缴纳 95% 的分摊款项。财务年度结束时，法院将审查它的支出水平，并在此基础上决定是否合理要求缔约国缴纳剩余的 5% 的分摊款项。

## L. 法官的养恤金

33. 2010 年 10 月 5 日，法院院长会议致函主席团，商讨重新审议法官养恤金制度涉及以下方面的内容：

(a) 2007 年为填补法官空缺而选举的两名法官，其养恤金福利应遵守 2004 年 9 月 10 日的原始养恤金计划管理条例，还是 2007 年 12 月 14 日经过修正的管理条例；以及

(b) 在大会第六届会议之后当选的法官应享有怎样的养恤金福利。

34. 主席团决定在大会第九届会议的预算讨论框架内审议这一事项。大会秘书处散发了一份日期为 2010 年 12 月 8 日的文件，其中按时间顺序列出了大会和委员会关于法官养恤金计划的各项决定。

35. 大会听取了 Adrian Fulford 法官代表法官养恤金委员会发表的讲话。大会强调，对于大会第六届会议做出并写入在 ICC-ASP/6/Res.6 号决议<sup>35</sup>中通过的《法官养恤金计划条例》修正案的决定，不应重新进行讨论。大会决定，将大会第六届会议时当选的两名法官应适用的机制问题交给预算和财务委员会，以听取它的意见。

<sup>35</sup> 正式记录，第六届会议，2007 年（ICC-ASP/6/20），第一卷，第三部分。

## 第三部分

### 缔约国大会通过的决议

#### 第 ICC-ASP/9/Res.1 号决议

于 2010 年 12 月 10 日在第五次全体会议上以协商一致通过

#### ICC-ASP/9/Res.1 永久办公楼

缔约国大会，

忆及 ICC-ASP/4/Res.2 号决议强调“法院是一个永久性的司法机构，有鉴于此需要有功能性永久办公楼，使法院能有效地履行其职责，并反映法院为反对不惩治犯罪而斗争的意义”，并重申永久办公楼对法院未来的重要性，

忆及 2007 年 12 月 14 日在大会第六届会议第七次全会上通过的 ICC-ASP/6/Res.1 号决议<sup>36</sup>，2008 年 11 月 21 日在大会第七届会议第七次全会上通过的 ICC-ASP/7/Res.1 号决议<sup>37</sup>，2009 年 11 月 26 日在大会第八届会议第八次全会上通过的 ICC-ASP/8/Res.5 号决议<sup>38</sup>，以及 2010 年 3 月 25 日在大会第八届会议第十次全会上通过的 ICC-ASP/8/Res.8 号决议<sup>39</sup>，

注意到永久办公楼监督委员会的报告，

表示自己坚定的意愿，即根据 ICC-ASP/6/Res.1 号决议，永久办公楼应在 1.9 亿欧元的预算内（按照 2014 年的价格水平）交付使用，并认识到以下各方面的重要性：有效和高效率的决策、清晰的权力关系、严格的风险确定和管理，以及为确保项目按预估费用交付而严格控制对设计的修改，

注意到外部审计员的建议，<sup>40</sup>

还注意到预算和财务委员会第十四届会议和第十五届会议的工作报告及报告中所载的建议，<sup>41</sup>

欢迎监督委员会为审查永久办公楼项目现有管理安排而采取的步骤，并对法院和东道国参与这项联合努力表示欢迎，

注意到法院希望有一个按时在预算限额内交付的高质量的办公楼，

欢迎截至 2010 年 11 月 19 日有 25 个缔约国已承诺根据 ICC-ASP/7/Res.1 号决议附件三所载的原则一次性付款，所涉金额达 3,240 万欧元，其中 1,760 万欧元已经到位，

赞赏地注意到鉴于即将到位的一次性付款，东道国已同意补偿从贷款中提取的价值 140 万欧元的资金，从而避免 2010 年和 2011 年产生应计利息，

<sup>36</sup> 正式记录，第六届会议，2007 年（ICC-ASP/6/20），第一卷，第三部分。

<sup>37</sup> 正式记录，第七届会议，2008 年（ICC-ASP/7/20），第一卷，第三部分。

<sup>38</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分。

<sup>39</sup> 正式记录，第八届会议（复会），2010 年（ICC-ASP/8/20/Add.1），第二部分。

<sup>40</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 C.1 部分。

<sup>41</sup> 同上，第 B.1 和 B.2 部分。

*注意到* 永久办公楼的施工阶段预计将在 2015 年中期结束，而临时办公楼的免租期将于 2012 年 6 月结束，

*注意到* 法院在临时办公楼的租金和维护费用、包括运行费用、水电费和某些部分的加固费用等方面所采取的步骤，并*欢迎*法院在此方面进一步采取措施，

忆及《罗马规约》的有关条款，并注意到法院的《财务条例和细则》以及内部和外部审计安排适用于该项目，

## I. 项目：预算与及时性

1. 就永久办公楼项目自大会第八届会议以来取得的进展向项目管理委员会和监督委员会表示赞赏；
2. *满意地注意到* 已于 2010 年 2 月 24 日与 schmidt hammer lassen 建筑公司签署了合同；
3. *欢迎* 永久办公楼项目的初步设计已最终完成，并*批准*不超过 1.9 亿欧元（以 2014 年的价格水平计算）的项目总体预算和附件所载的经过修订的现金流计划；
4. *注意到*并*批准*经过修改的不超过 50,560 平方米的总建筑面积；
5. *注意到* 永久办公楼的完工日期仍为 2015 年，并*鼓励*项目委员会与监督委员会协商，继续找到减少延误及其产生的后果的方法；
6. *授权* 项目主任经监督委员会批准后可将项目每一个阶段的预算增加不超过 10%，但前提是预算总额不得超过 1.9 亿欧元；
7. *欢迎*通过的关于大楼交付战略的决定；

## II. 治理

8. *重申* 缔约国通过监督委员会以及法院和东道国在永久办公楼项目中的重要作用，特别是通过制订共同的项目愿景，取得共同的项目归属感，并*请*监督委员会与法院和东道国合作，继续审查项目治理结构，以期加强项目，并在缔约国大会批准以前，临时实施可能需要的任何调整；
9. *强调* 项目主任、法院和东道国在各个级别以及永久办公楼项目各个阶段进行有效协调与沟通的重要性；
10. *强调* 东道国在各个层次上充分介入和参与项目所有阶段的重要性，并进一步对东道国的持续合作表示赞赏；
11. *重申* 项目主任在为项目提供战略领导和总体管理方面的重要作用，并且在忆及 ICC-ASP/6/Res.1 号决议规定的他在完成项目目标以及确保项目及时性和控制项目成本方面的责任同时，*请*监督委员会与法院合作审查项目的财务框架，同时*请*书记官长根据《财务条例和细则》的规定，在必要时和在适当的层次上向项目主任授予为永久办公楼动用资金的权力；
12. *请*项目主任与法院一起根据 ICC-ASP/7/Res.1 号决议附件五第 5 段的要求，就改进现有的合同与支出准则以加快项目实施的途径提出建议并将其提交监督委员会批准；

### III. 财务报告

13. 请项目主任依照 ICC-ASP/6/Res.1 号决议与监督委员会协商，继续每年提交根据最新的信息计算出的详细的项目最后费用估算，包括使用来自一次性支付的资金的时间表，供大会在其例会上审议；
14. 请法院与那些承诺进行一次性支付的国家协商，经常复查接收一次性支付的时间表，并将其作为优先事项提交委员会审议；
15. 请项目主任继续通过监督委员会每年向大会报告落实以前年份的估算和支出水平的情况；

### IV. 总体预算外的费用

16. 请法院与项目主任协商，在 2011 年 3 月 1 日前确定并量化其他与项目有关但与施工没有直接关系的费用，例如法院从临时办公楼向永久办公楼搬迁的费用，家具、信息通讯技术设备硬件等可移动物品、盆栽绿色植物和装饰物费用，与项目的宣传和公关有关的费用，以及与临时办公楼有关的费用；通过监督委员会每年向大会就这些事宜提交报告；定期向委员会通报这些费用发生的任何变化；并考虑有哪些方式可以减轻这些费用给每年的预算编制工作造成的影响；
17. 请监督委员会、项目主任和法院在就项目的设计做出决定时考虑其对法院未来运行费用的影响，并强调项目进展的方式应能将未来永久办公楼包括维修费用在内的运行费用保持在可能的最低水平；

### V. 项目的管理

18. 对经过更新的项目手册已获监督委员会批准表示欢迎，并请项目主任继续连同项目计划一起拟定项目手册，并将其提交监督委员会审议和批准；
19. 请监督委员会制定和实施审计战略；

### VI. 自愿捐款

20. 忆及已设立一项用于建造永久办公楼的自愿捐款信托基金，并邀请对法院使命做出承诺、且有业已证实的记录民间社会成员为永久办公楼项目筹集资金；
21. 在此方面，还欢迎经与监督委员会磋商后，通过大楼特殊特征专款基金提供的任何自愿捐款或实物捐赠；

### VII. 临时办公楼

22. 欢迎法院在临时办公楼的未来租金方面采取的步骤，并决定法院和主席团应密切关注在此事项上的事态发展并在此方面采取适当行动；
23. 敦促法院以及主席团继续与东道国就临时办公楼涉及的有关事项，包括向永久办公楼的搬迁事项举行正式的讨论；

## VIII. 监督委员会未来的报告

24. 请监督委员会继续关注这一问题，以便继续定期向主席团提交进展报告，并向大会下届会议报告。

## 附件

## 现金流计划

		合计 (百万欧元)	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
项目阶段:			竞赛		初步设计	最后设计和准 备招标	招标	技术 规范	实施		维 护
方框 1: 建造费用	100%	€114,9	0%	0%	0%	0%	9%	34%	34%	23%	
方框 3: 其他建造费用		€75,1	0,0	0,0	0,0	12,9	7,3	15,5	15,8	9,4	
<b>分成:</b>			0%	0%	8,8%	0%	9%	34%	34%	14%	
15% 应急储备金		€17,2	0,0	0,0	1,5	0,0	1,5	5,9	5,9	2,4	
1% 综合、专业有代表性的特点		€1,1	0%	0%	0%	0%	10%	20%	50%	20%	
4% 项目管理费, 包括咨询费		€5,3	0%	17,0%	14,0%	20,0%	16,0%	14,0%	13,0%	6,0%	
14% 设计师、工程师和顾问等的费用		€18,5	0%	1,9%	16%	52,1%	13,0%	10%	4%	3%	
4% 许可证费和税费		€3,5	0%	0%	0%	43%	29%	19%	7%	3%	
数额 顾问用户许可证		€0,1	0%	0%	0%	0%	0%	0%	90%	10%	
合计		€45,7	0,0	1,3	5,2	12,2	5,9	9,4	8,2	3,6	
1,03 上涨		€29,4	0,0	7,4	0,2	0,7	1,5	6,1	7,6	5,8	
<b>合计</b>		<b>190</b>	<b>0</b>	<b>9</b>	<b>5</b>	<b>13</b>	<b>17</b>	<b>55</b>	<b>55</b>	<b>36</b>	
			<b>0</b>	<b>9</b>	<b>14</b>	<b>27</b>	<b>44</b>	<b>99</b>	<b>154</b>	<b>190</b>	

项目阶段:

竞赛

初步设计阶段

最后设计阶段

准备招标

招标

技术规范

实施: 完备可用的大楼

维护: 维护和使用大楼

## 第 ICC-ASP/9/Res.2 号决议

于 2010 年 12 月 10 日在第五次全体会议上以协商一致通过

### ICC-ASP/9/Res.2 设立治理问题研究小组

缔约国大会，

重申 法院的司法独立性对于《罗马规约》制度的完整性具有根本的重要意义，

认识到《罗马规约》建立了一个具有复杂体制结构的开创性的制度，

承认 法院在“一个法院”的原则下在巩固其结构方面取得的进展，

还承认 有必要对《罗马规约》制度的体制框架进行回顾与总结，

认识到 加强法院的效率和有效性是缔约国大会（以下称“大会”）和法院共同关心的问题，

强调 根据《罗马规约》的规定，大会将在法院的行政管理方面为院长会议、检察官和书记官长提供管理监督，

注意到 法院关于为进一步明确各机关责任而采取的措施的报告，<sup>1</sup>

还注意到 预算和财务委员会第十五届会议关于治理问题的建议，<sup>2</sup>

忆及 ICC-ASP/8/Res.6 号决议第 9 执行段落<sup>3</sup>和 ICC-ASP/8/Res.3 号决议第 53 执行段落，<sup>4</sup>

1. 强调 缔约国与法院有必要开展有组织的对话，以加强《罗马规约》制度的体制框架，提高法院的效率和有效性，同时充分维护法院的司法独立性，并请法院各机关与缔约国展开这样的对话；
2. 请 主席团在海牙工作组内设立一个研究小组，为期一年，用以推动第 1 段所指的对话，以期通过与法院协商，确定有哪些问题需要进一步采取行动，并通过主席团向大会提出建议；
3. 决定 研究小组将讨论的问题包括但不限于与加强法院内部以及法院和大会之间的体制框架有关的事项，以及其他与法院的运作有关的问题；
4. 决定 研究小组由海牙工作组的一名成员出任主席，并将通过自己的工作方法；
5. 还决定 研究小组将对所有缔约国开放，并将通过海牙工作组定期向主席团报告其工作的进展情况，以供主席团审议；
6. 请 主席团将任何结论和建议报告大会第十届会议。

<sup>1</sup> ICC-ASP/9/34。

<sup>2</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分，第 22-33 段。

<sup>3</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分。

<sup>4</sup> 同上。

## 第 ICC-ASP/9/Res.3 号决议

于 2010 年 12 月 10 日在第五次全体会议上以协商一致通过

### ICC-ASP/9/Res.3 加强国际刑事法院和缔约国大会

缔约国大会，

*铭记* 每个国家均有保护自己的公民不受灭绝种族罪、战争罪和危害人类罪的侵害的责任。人类的良知继续被世界各地发生的难以想象的暴行深深震撼，有必要防止国际社会关注的最严重犯罪，并结束这种罪行的犯罪人逍遥法外的局面，现这已得到广泛的承认，

*深信* 国际刑事法院（以下称“法院”）是必要的手段，用以促进对国际人道主义法和人权的尊重，从而遵照《联合国宪章》的宗旨和原则，对自由、安全、正义和法治以及防止武装冲突、保护和平和加强国际安全和促进冲突后的和平建设及和解做出贡献，以取得持久的和平，

*还深信* 没有正义就不可能有持久和平，因此和平与正义是互补性要求，

*还深信* 伸张正义和反对不惩治犯罪的斗争是，而且必须永远是不可分割的，在这方面普遍遵守国际刑事法院《罗马规约》是必要的，

*欢迎* 法院作为正在形成的国际刑事司法体系内唯一常设国际刑事法院的中心作用，

*注意到* 各国司法机构在起诉国际社会关心的最严重犯罪方面的首要责任，以及在确保各国法律体系能够起诉这种犯罪方面进行合作的日益增长的必要性，

*强调* 尊重法院的司法独立性及对确保尊重和执行法院司法决定的承诺，

*赞赏地注意到* 联合国大会 2010 年 11 月 23 日关于法院的 A/65/12 号决议以及联合国大会以前的有关决议，

*欢迎* 第一届罗马规约审查会议于 2010 年 5 月 31 日至 6 月 11 日在乌干达坎帕拉成功举行，并对主席团、秘书处、东道国、缔约国、法院官员及民间团体所做的大量准备工作表示赞赏，

*强调* 如缔约国高层代表在《坎帕拉宣言》中所重申，继续发扬合作和团结的精神，并坚定地致力于消除对引起国际关注的最严重犯罪有罪不罚的现象，以保障长久地尊重国际刑事司法的执行，<sup>1</sup>

*忆及* 缔约国大会（以下称“大会”）关于在亚的斯亚贝巴非洲联盟总部设立法院办事机构的决定，<sup>2</sup>

<sup>1</sup> 正式记录，审查会议，2010 年（RC/11），第二部分，第 RC/Decl.1 号宣言。

<sup>2</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分，ICC-ASP/8/Res.3，第 28 段。

*注意到* 非洲联盟首脑会议决定<sup>3</sup>拒绝现阶段在亚的斯亚贝巴开设法院与非洲联盟总部的联络处，并*重申*在亚的斯亚贝巴非洲联盟总部设立这样一个联络处将会促进与法院的对话以及非洲联盟内部和非洲国家单独或集体对法院使命的了解，

*赞赏* 民间团体对法院提供的宝贵援助，

*深知* 法院各机关中公平地域代表性和性别平衡的重要性，

*铭记* 有必要鼓励缔约国、观察员和没有观察员地位的各国充分参加大会的会议，并确保法院及其大会最广泛的可见性，

*承认* 受害人获得平等和有效司法的权利、充分和及时因所受伤害而得到赔偿的权利以及获得关于暴力和纠正机制的相关信息的权利是司法正义的必要组成部分，并*强调* 针对受害人和受害社区开展外联以便有效执行法院对受害人的特殊使命的重要性，

*意识到* 实地活动在法院在情势国内开展的工作中发挥至关重要的作用，

*深知* 法院在实地的人员面临的危险，

*忆及* 法院在大会批准的年度方案的限制因素内开展活动，

## **I. 国际刑事法院《罗马规约》和其他协定**

1. *欢迎* 自大会第八届会议以来成为《国际刑事法院罗马规约》缔约国的国家，并*请* 尚未成为《罗马规约》缔约国的国家尽快成为缔约国；

2. *决定* 持续审议批准的状况，并监测执行立法在实地的进展，主要是为了便于向可能希望从其他国家或机构要求援助的《罗马规约》缔约国或希望成为缔约国的国家提供相关领域的技术援助；

3. *忆及* 《罗马规约》的批准必须与国家履行由此产生的义务相匹配，主要是通过执行立法，特别是在刑法、刑事诉讼法及与法院的司法合作等领域，以及在这方面*敦促* 尚未通过执行立法的《罗马规约》缔约国把此项工作作为优先重点，并*鼓励* 酌情通过与受害人有关的条款；

4. *鼓励* 各国，特别是考虑到互补性的基本原则，将《罗马规约》第 6、第 7 和第 8 条规定的犯罪作为应受到惩罚的行为，纳入其国家法律，为这些犯罪建立管辖权，并确保有效地执行这些法律；

5. *决心* 继续和加强《规约》在各国国内的有效实施，依照互补原则，提高国家司法机关根据国际公认的公平审判标准起诉引起国际关注的最严重犯罪的行为人的能力；

6. *呼吁* 缔约国履行《罗马规约》规定的义务，特别是第 9 部分规定的合作义务，*鼓励* 《罗马规约》缔约国特别是在《规约》受到挑战的情况下进行合作；*进一步呼吁* 缔约国继续和加强努力，以确保根据《规约》与法院进行

<sup>3</sup> 第十五届非洲联盟首脑会议决定：2010 年 7 月 19 日至 27 日，乌干达坎帕拉。

充分而有效的合作，特别是在履约立法以及法院裁决和逮捕令的执行等方面；

7. *鼓励* 缔约国在证人转移和执行判决的协议或安排或其他合作协议的缔结方面力所能及地与法院进行合作，并*进一步鼓励* 缔约国表达对法院的政治和外交支持；

8. *欢迎* 为加强在证人保护领域的合作而设立证人转移特别基金，并*鼓励* 缔约国为该基金提供捐款；

9. *呼吁* 缔约国以具体的行动来表达在坎帕拉声明、宣言和誓言中所做的承诺；

10. *注意到* 主席团关于合作的报告；<sup>4</sup>

11. *请* 协调员继续根据 ICC-ASP/8/Res.2 号决议的规定开展有关合作的工作，<sup>5</sup> 忆及在坎帕拉做出的关于大会“在审议合作问题时应特别关注分享经验”的决定；<sup>6</sup> 还*请* 协调员就促进分享经验以及其他加强合作的举措征集建议，例如可在大会议程上列入一个关于合作的常设项目；

12. *认识到* 拒绝执行法院的请求会对法院执行其任务授权的能力产生不良影响，并*请* 主席团起草一份报告，指出可能需要大会制定怎样的程序，以使其能够履行职责，审议任何涉及不合作的问题，并将此报告提交大会第十届会议审议；

13. *期待着* 收到法院提交大会第十届会议的关于合作的更新报告，该报告中将考察如何加强有关法院任务和活动的公共宣传，并增进人们对法院任务和活动的了解；

14. *认识到* 《1949年日内瓦公约》第一号附加议定书第90条规定设立的国际人道主义事实调查委员会在确定有关被指控违反国际人道主义法的事实并由此推动在国家一级和在法院对战争罪进行适当起诉方面可以做出的贡献；

15. *鼓励* 缔约国进一步讨论与补充管辖原则相关的问题；

16. *欢迎* 主席团关于实现《罗马规约》的普遍性和充分执行的行动计划执行情况的报告<sup>7</sup>，*赞同* 其中的建议，并*要求* 主席团继续监测其执行情况并向大会第十届会议做出报告；

17. *欢迎* 已加入《国际刑事法院特权和豁免协定》的缔约国，*呼吁* 尚未这样做的缔约国和非缔约国把加入该协定作为优先重点，并酌情将其纳入它们的国家法规；

18. *忆及* 《国际刑事法院特权和豁免协定》及对国际刑事法院支付给其官员和工作人员的薪金、报酬和津贴免征国家税收的国际惯例，并*呼吁* 尚未加

<sup>4</sup> ICC-ASP/9/24。

<sup>5</sup> 正式记录，第八届会议，2009年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分，ICC-ASP/8/Res.2，第28段。

<sup>6</sup> 正式记录，审查会议，2010年（RC/11），第二部分，第RC/Decl.2号宣言，第8段。

<sup>7</sup> 主席团关于实现国际刑事法院罗马规约普遍性和充分执行的行动计划的报告（ICC-ASP/9/21）。

入这一协定的国家在它们批准或加入之前采取必要的立法和其他行动，对法院雇用的其国民的由法院支付的薪金、报酬和津贴免征国家所得税，或以任何其他形式免征其国民的这些款项的所得税；

19. *重申* 各缔约国有义务在其领土上尊重法院在完成其使命时所必需的特权和豁免，并*呼吁* 未签署《国际刑事法院特权和豁免协定》的且有法院财产和资产的所有国家或运输这些财产和资产要经过的所有国家保护法院的财产和资产不受搜查、扣押、征用和任何其他形式的干涉；

## II. 机构建设

20. *注意到* 法院各机关的领导，包括院长、检察官和书记官长，受害人信托基金理事会主席，预算和财务委员会副主席和永久办公楼监督委员会主席在大会上所做的发言；

21. *满意地注意到* 这一事实，即特别由于其工作人员的献身精神，法院在各项活动中，包括对缔约国或联合国安全理事会<sup>8</sup>提交给法院或由检察官自行发起处理的各个情势的初步审查、调查和司法诉讼方面继续取得较大进展；

22. *注意到* 其他有关国际组织在解决与法院遇到的相同业务问题方面已经取得的经验，在重申尊重法院独立性的同时，*请* 法院继续注意其他有关国际组织和法庭的最佳做法；

23. *鼓励* 法院继续与其他国际法院和法庭进行对话，以协助它们制定解决遗留问题的计划，并*请*法院与永久办公楼监督委员会协商，初步评估有可能采取哪些方式在法院永久办公楼内接纳一个或多个遗留机制，但前提是不增加法院的费用，而且不影响项目的灵活性，也不影响供法院完成其任务使用的区域；

24. *强调* 根据《罗马规约》第 36 条提名和选举最符合资格要求的法官的重要性，并鼓励缔约国开展彻底和透明的进程，以找到最合适的人选；

25. *请* 主席团就《罗马规约》第 36 条第 4 款第 3 项的可能实施问题向大会第十届会议提交一份报告；

26. *赞赏地注意到* 检察官办公室就 2009 年至 2012 年起诉战略以及关于受害人参与和初步审查的政策文件与各国、国际组织和民间社会进行的磋商，并鼓励检察官办公室继续就其政策文件和准则进行这样的磋商，以此作为其透明的长期表示；

27. *赞赏地注意到* 书记官长做出了努力，以减少法院实地办事处面临的危险，加强法院的实地活动以提高其效率和灵活性，并*鼓励* 法院继续优化其实地办事处，以确保法院继续在其开展工作的缔约国里发挥切实的作用和影响；

28. *认识到* 法院常驻实地人员在困难和复杂环境中所做的重要工作，并向他们为完成法院使命所表现出来的献身精神表示*赞赏*；

<sup>8</sup> 联合国安全理事会第1593 (2005)号决议。

29. *注意到* 独立的律师代理机构或法律协会所做的重要工作，包括与《程序和证据规则》第 20 条第 3 款有关的国际法律协会；
30. *赞扬* 法院驻纽约联络办事处开展了重要工作，使法院与联合国之间能够经常、有效地进行合作与信息交流，使主席团和纽约工作组有效地开展了工作，并表示全力支持驻纽约联络办事处的工作；
31. *强调* 有必要做出努力，以加强与非洲联盟的对话以及法院与非洲联盟的关系，并*承诺*法院将进一步定期在亚的斯亚贝巴与非洲联盟及外交使团进行接触，以期设立它的联络处；
32. *欢迎* 法院向联合国大会提交的第六份报告<sup>9</sup>；
33. *认识到* 缔约国大会秘书处（以下称“秘书处”）所做的重要工作，*重申* 如 ICC-ASP/2/Res.3 号决议附件所说明的那样，秘书处和法院不同机关之间的关系将遵循合作及分享和共用资源与服务的原则，并*欢迎* 在审议共同关心的问题时秘书处主任出席协调理事会会议；
34. *欢迎* 法院在执行“一个法院”的原则方面所做出的努力，包括协调法院所有各级机关的活动，同时尊重法官、检察官的独立性以及书记官处的中立性，*鼓励* 法院做出一切必要的努力，全面执行“一个法院”的原则，以便特别确保充分的透明度、良好的治理和健全的管理，并在此方面，*欢迎* 法院关于为明确各机关责任而采取的措施的报告；<sup>10</sup>
35. *欢迎* 主席团关于国际刑事法院战略规划进程的报告<sup>11</sup>，*欢迎* 法院做出努力在题为“修改后的国际刑事法院 2009 – 2018 年战略目的和目标”<sup>12</sup>的文件基础上采取一种战略方式，*也欢迎* 法院在落实战略目的和目标方面所取得的巨大进展，*强调* 可信赖的战略规划进程的重要性，这对明确法院每年的重点和工作计划以及预算拨款都有指导性的影响；
36. *重申* 战略规划与预算工作之间的关系及一致性十分重要，对于较长期战略方式的可信度及可持续性至关重要，并且在此方面*建议* 法院应当努力排定优先事项的次序，以协助做出战略和预算选择；
37. *请* 法院更多地将注意力集中于对通过法院的活动在实现既定的优先目标方面取得的成果进行彻底而透明的评估，评估时应对法院的活动使用适当的业绩衡量指标，包括关于效率和有效性的横向参数，同时重点将取得的经验教训纳入战略规划过程；
38. *重申* 有必要继续改进和调整外联活动，并*鼓励* 法院进一步制定和实施在受影响国家的外联战略计划<sup>13</sup>，包括适当时在法院介入的开始之时，包括在初步审查阶段尽早开展外联活动；
39. *重申* 有关法院及其活动的宣传与沟通的更加广泛的问题具有战略性质，并欢迎最近介绍的国际刑事法院 2011 年至 2013 年公共宣传战略；<sup>14</sup>

<sup>9</sup> 联合国文件 A/65/313。

<sup>10</sup> ICC-ASP/9/34。

<sup>11</sup> ICC-ASP/9/32。

<sup>12</sup> 关于法院活动的报告（ICC-ASP/7/25，附件）。

<sup>13</sup> 同上。

40. *建议* 在缔约国与法院及其各机关之间就该战略的内容和实施保持积极的对话；特别考虑到公共宣传与沟通问题是法院与缔约国的共同责任，并*建议*它们分享有关在此领域未来举措的信息，特别是在举行国际刑事司法日（7月17日）的庆祝活动时；<sup>15</sup>

41. *注意到* 战略规划虽然着眼于中长期，但是也需要对不断变化的形势和新出现的问题及时做出反应，例如对重点风险进行管理和制定法院的实地活动战略等，并*重申*它愿意与法院就这些问题举行有建设性的对话；

42. *着重指出*法院将在 2012 年进行的战略规划审查的背景，并强调它愿意尽早为此项审查之前开展的非正式磋商进程做出贡献；

43. *欢迎* 法院不断做出努力在征聘工作人员方面寻求公平的地域代表性和性别平衡以及最高标准的效率、能力和品德，并寻求在特别问题上的专业知识，包括但不限于对妇女或儿童的伤害和暴力方面的专业知识，并鼓励在此方面取得进一步的进展；

44. *注意到* 有必要改进律师名单上的男女平衡和公平地域代表性，并因此*继续鼓励*人们申请列入按需要根据《程序和证据规则》第 21 条第 2 款置备的律师名单，以便专门确保公平的地域代表性和男女平衡，以及具备在针对妇女和儿童的暴力等专门问题上的法律知识；

45. *强调* 法院和主席团之间就招聘工作人员时确保公平的地域代表性和性别平衡进行对话的重要性，*欢迎* 主席团的报告<sup>16</sup>，*建议* 主席团继续与法院一道，在不妨碍今后进行的关于现有模式是否适宜的讨论的情况下，找出改善公平地域代表性的方法，以及在较高级别专业岗位上招聘和留住更多妇女的方法，继续关注地域代表性和性别平衡问题，并就此向大会第十届会议做出报告；

46. *敦促* 法院在招聘负责受害人和证人事务的官员时，应确保他们具备必要的专门知识，能够考虑到受害人和证人的文化传统和敏感性以及身体和社会需要，特别是当他们需要前来海牙或离开其原籍国参加法院诉讼程序之时；

47. *欢迎* 主席团关于补充管辖的报告<sup>17</sup>以及在实施审查会议关于补充管辖的决议<sup>18</sup>方面取得的进展，*请*主席团按照主席团关于补充管辖的报告（“补充管辖原则的回顾与总结：消除有罪不罚的漏洞”）<sup>19</sup>中的要求，继续与法院和其他利益相关方就补充管辖问题和审查会议决议的进一步实施以及主席团的进展报告开展对话，并*请*法院和秘书处根据 RC/Res.1 号决议就此事项向大会下届会议做出报告；

<sup>14</sup> ICC/ASP/9/29。

<sup>15</sup> 正式记录，审查会议，2010 年（RC/11），第二部分，第 RC/Decl.1 号宣言，第 12 段。

<sup>16</sup> 主席团关于国际刑事法院工作人员招聘中的公平地域代表性和性别平衡的报告（ICC-ASP/9/30）。

<sup>17</sup> ICC-ASP/9/26。

<sup>18</sup> 正式记录，审查会议，2010 年（RC/11），第二部分，第 RC/Res.1 号决议。

<sup>19</sup> ICC-ASP/8/51。

48. *欢迎* 旨在加强互补性和国际司法体系的活动，如法院的实习生和来访专业人员计划以及法律工具项目，所有项目都力求增强人们对《罗马规约》制度、国际刑法的了解，通过创建工具推动《罗马规约》所辖犯罪在国家一级的起诉，让使用者掌握在国际刑法领域有效工作所必需的法律信息、摘要和软件，大大推动国际刑法和刑事司法并由此与有罪不罚现象做斗争；并鼓励各国积极地为支持这些活动做出贡献；

49. *忆及* 审议会议通过的题为“罗马规约制度对受害人和受害社区的影响”的决议，<sup>20</sup> *欢迎* 联络人关于回顾与总结工作的最后报告，<sup>21</sup> *请* 法院审查其关于受害人的战略<sup>22</sup>并考虑讨论小组的建议的所有方面，包括最后报告中所载的预算影响<sup>23</sup>，并将进展情况向大会第十届会议报告，*鼓励* 缔约国和民间团体采取行动执行该决议，同时考虑到受害人赔偿问题，并考虑实施最后报告的建议，*注意到* 根据法院的预测，第一项赔偿命令有可能在 2011 年期间发布，*强调* 缔约国与法院就共同关心的与受害人有关的问题举行及时和内容充实的对话十分有益，并*请* 主席团向大会第十届会议报告在与受害人有关的问题上取得的进展；

50. *请* 主席团考虑预算和财务委员会的观点<sup>24</sup>，即大会可就一名法院任期的延续问题向法院提供指导，特别是但不限于涉及赔偿诉讼，并就此向大会第十届会议提出报告；

### III. 缔约国大会

51. 向联合国秘书长和秘书处*表示感谢*，感谢他们协助大会第八届会议的复会及第九届会议在联合国总部举行，并*期待* 根据《联合国与法院间关系协定》继续给予这种帮助；

52. *注意到* 提交给大会的关于法院活动的最新报告<sup>25</sup>；

<sup>20</sup> 正式记录，审查会议，2010 年（RC/11），第二部分，第 RC/Res.2 号决议。

<sup>21</sup> 同上，附件五(a)。

<sup>22</sup> ICC-ASP/8/45。

<sup>23</sup> 最后报告的第 14 (c) 段内容如下：

“(c) 前进的道路

(i) 法院需要寻求创新办法，以加强与受害人和受害社区之间的双向交流。

(ii) 需要进一步优化和调整法院的外联活动，以满足受害人的需求。

(iii) 需要制订一项具体的政策，以解决妇女和儿童的需求。

(iv) 需要采取更多保护受害人和证人的措施。

(v) 需要最终确定并实施一项针对中间人的综合政策。

(vi) 应加强实地行动，并将其与战略规划和资源分配相联系。

(vii) 应祝贺受害人信托基金实施了一项当前项目的监测和评价方案，并应审慎地鼓励其提高可见性。

(viii) 最后，法院及其工作人员不能单独完成这些任务，需要法院的管理者即缔约国继续努力、支持并加以领导。”

<sup>24</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分，第 68 段。

<sup>25</sup> ICC-ASP/9/23。

53. 还忆及在2010年5月31日至6月11日在乌干达首都坎帕拉成功举行的第一届《罗马规约》审查会议上，缔约国根据《罗马规约》第5条第2款通过了《罗马规约》的修正案，对侵略罪做了定义并确定了法院可以对侵略罪行使管辖权的条件<sup>26</sup>；通过了《罗马规约》修正案，将法院的管辖权扩大至三项新增加的在非国际性武装冲突中实施的战争罪<sup>27</sup>，并决定目前保留《规约》第124条<sup>28</sup>；

54. 注意到这些修正案需要批准或接受，并将根据第121条第5款生效；

55. 满意地注意到，保存人已经将审查会议通过这些修正案的事实通知缔约国；呼吁所有缔约国考虑批准或接受这些修正案；并决心尽早启动法院对侵略罪的管辖权，但需要在2017年1月1日以后由缔约国以通过《规约》修正案所需的同样多数做出一项决定；

56. 请主席团就修正案工作组的议事规则或指导准则起草一份报告，供大会在其第十届会议上审议；

57. 赞赏地忆及由35个缔约国、一个观察员国家和一个区域组织做出的关于增加对法院援助的承诺；呼吁这些国家和区域组织尽快履行这些承诺；并进一步呼吁各国和区域组织提出更多的承诺，并适当将承诺的实施情况通报大会未来的会议；

58. 欢迎在国际刑事司法回顾与总结的框架内为确定法院和《罗马规约》制度面临的机遇和挑战而进行的实质性讨论，并承诺实施关于“补充管辖”、“《罗马规约》制度对受害人和受害社区的影响”以及“徒刑的执行”<sup>29</sup>的决议以及关于“合作”的宣言，以作为应对这些挑战的下一批重要步骤；

59. 忆及审查会议作为回顾与总结工作的一部分，还进行了关于和平与正义的小组讨论；赞赏地注意到主持人关于该讨论的总结，并推荐这一议题供进一步探讨和发展；

60. 欢迎民间团体对审查会议的大力参与；欢迎审查会议提供了机会，让缔约国走近了法院在接受调查的情势中开展的工作，包括对法院的实地办事处进行了访问，并鼓励缔约国继续利用机会提高包括各国官员在内的人们对法院在接受初步审查和调查的情势中所开展活动的了解；

61. 呼吁各国、国际组织、个人、公司和其他实体及时向信托基金自愿捐款，以使最不发达国家和其他发展中国家能够参加每年的大会，并对已经这样做的各方表示感谢；

62. 忆及在坎帕拉审查会议期间开展的回顾与总结工作中，受害人及其家属所受到的极度重视，包括对受害人申请赔偿的权利以及通过受害人信托基金所提供援助的好处所做的重点介绍；

<sup>26</sup> 正式记录，审查会议，2010年（RC/11），第二部分，第RC/Res.6号决议。

<sup>27</sup> 同上，第RC/Res.5号决议。

<sup>28</sup> 同上，第RC/Res.4号决议。

<sup>29</sup> 同上，第RC/Res.3号决议。

63. *呼吁* 缔约国、国际组织、个人、企业和其他实体自愿向受害人信托基金捐款，以便大幅增加信托基金的资金数额，扩大其资源基础，并提高资助的可预见性；并对已经提供捐款的各方表示赞赏；
64. 对受害人信托基金理事会和受害人信托基金秘书处为缓解受害人的痛苦所持续做出的努力表示赞赏；并鼓励信托基金秘书处继续加强与书记官处、缔约国以及包括捐助方和民间团体在内的国际社会正在开展的对话，以确保提高战略和运作方面的可见度，包括开展透明和高质量的活动，为国际刑事法院管辖范围内情势中的受害人及其家属带来好处；上述所有各方都对受害人信托基金的宝贵工作做出了贡献；
65. 鼓励受害人信托基金理事会和受害人信托基金秘书处为受害人信托基金赔偿任务在未来一年的启动做好预见，因为这需要主动与各利益相关方进行接触，并在履行现有承诺的同时确保为赔偿留有适当的资金储备；并呼吁各缔约国考虑向受害人信托基金提供自愿捐款，以备即将到来的赔偿之需；
66. 强调 赋予法院必要的财务资源的重要性，并敦促所有《罗马规约》缔约国按照《规约》第 115 条和《财务条例和细则》细则 105.1 以及大会的其他有关决定在缴款的最后期限前，或如以前有拖欠摊款则应立即全额缴纳其摊款；
67. *呼吁* 各国、国际组织、个人、公司和其他实体为法院做出自愿捐款，并对已经这样做的各方表示赞赏；
68. *注意到* 主席团关于拖欠摊款的报告<sup>30</sup>，并决定 主席团在法院整个财政年度中应继续监测收到缴款的状况，酌情审议促进缔约国缴款的其他措施，并继续与拖欠摊款的缔约国进行对话；
69. *请* 大会秘书处定期告知缔约国哪些国家在缴纳拖欠摊款之后恢复了表决权；
70. *欢迎* 主席团及其两个非正式工作组所做的工作，*请* 主席团建立它认为适当的机制，并且向大会报告其工作结果；
71. *也欢迎* 主席团为确保其附属机构之间的沟通和合作而做出的努力，并*请* 主席团继续做出这种努力；
72. *注意到* 预算和财务委员会的重要工作，并*重申* 委员会成员的独立性；
73. *忆及* 根据其《议事规则》<sup>31</sup>，预算和财务委员会应负责对提交大会的包含财务或预算影响的任何文件进行技术性审查，*强调* 确保预算和财务委员会在大会审议这些文件的所有阶段均有代表参加的重要性，并*要求* 秘书处与预算和财务委员会一起*继续* 做出必要安排；
74. *决定* 预算和财务委员会将于 2011 年 4 月 11 日至 15 日举行第十六届会议，2011 年 8 月 22 日至 30 日举行第十七届会议；

<sup>30</sup> ICC-ASP/9/27。

<sup>31</sup> 正式记录，第二届会议，2003 年（ICC-ASP/2/10），附件三。

75. 决定大会将于 2011 年 12 月 12 日至 21 日在纽约举行第十届会议，第十一届会议将在海牙举行。第十二、十三和十四届会议将轮流在海牙和纽约举行。

## 第 ICC-ASP/9/Res.4 号决议

于 2010 年 12 月 10 日在第五次全体会议上以协商一致通过

### ICC-ASP/9/Res.4

#### 2011 年方案预算、2011 年周转基金、国际刑事法院开支分摊比额表、2011 年拨款的筹供和应急基金

缔约国大会，

审议了提议的国际刑事法院 2011 年方案预算以及载于预算和财务委员会第十五届会议工作报告的相关结论和建议，

### I. 2011 年方案预算

1. 批准总额为 103,607,900 欧元的拨款用于下列拨款分项：

拨款分项	千欧元
主要方案 I - 司法部门	10,669.8
主要方案 II - 检察官办公室	26,598.0
主要方案 III - 书记官处	61,611.4
主要方案 IV - 缔约国大会秘书处	2,728.2
主要方案 VI - 受害人信托基金秘书处	1,205.2
主要方案 VII-1 - 项目主任办公室（永久办公楼）	492.2
主要方案 VII-2 - 永久办公楼项目 – 利息	0.0
主要方案 VII-5 - 独立监督机制	303.1
<b>合计</b>	<b>103,607.9</b>

## 2. 进一步批准 以下有关上述各拨款分项的人员配置表：

	司法部门	检察官 办公室	书记官处	缔约国大会 秘书处	被害人信托 基金秘书处	永久办公楼项 目主任办公室	独立监督机制	合计
USG		1						1
ASG		2	1					3
D-2								0
D-1		2	4	1	1	1		9
P-5	3	12	17		1			33
P-4	3	29	39	2		1	1	75
P-3	21	44	66	1	3			135
P-2	5	47	61	1			1	115
P-1		17	7					24
<i>分项合计</i>	<i>32</i>	<i>154</i>	<i>195</i>	<i>5</i>	<i>5</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>395</i>
GS-PL	1	1	16	2				20
GS-OL	15	63	268	2	2	1		351
<i>分项合计</i>	<i>16</i>	<i>64</i>	<i>284</i>	<i>4</i>	<i>2</i>	<i>1</i>		<i>371</i>
<b>合计</b>	<b>48</b>	<b>218</b>	<b>479</b>	<b>9</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>766</b>

**II. 2011 年周转基金**

缔约国大会，

决定 2011 年周转基金的数额应为 7,405,983 欧元，并授权书记官长根据法院《财务条例和细则》的有关规定从基金中预支款项。

**III. 国际刑事法院开支分摊比额表**

缔约国大会，

1. 决定 2011 年，应依照议定的分摊比额表摊派缔约国的缴款。该比额表应以联合国为其经常预算制定的比额表为基础，并依照该比额表所采用的原则予以调整；<sup>1</sup>

2. 此外，指出 联合国经常预算适用的最大会费缴纳国的任何最高分摊比率，将适用于国际刑事法院分摊比额表。

<sup>1</sup> 国际刑事法院《罗马规约》，第117条。

#### IV. 2011 年拨款的筹供

缔约国大会，

决定大会分别在本决议第一部分第 1 段和第二部分批准的 2011 年总额为 103,607,900 欧元的预算拨款和总额为 7,405,983 欧元的周转基金，将根据法院《财务条例和细则》之条例 5.1、5.2 和 6.6 筹供。

#### V. 应急基金

缔约国大会，

忆及大会关于建立数额为 10,000,000 欧元的应急基金的 ICC-ASP/3/Res.4 号决议以及要求主席团考虑补充应急基金和周转基金的备选方案的 ICC-ASP/7/Res.4 号决议，

注意到预算和财务委员会在其第十一届和第十三届会议工作报告中提出的建议，

1. 决定在 2011 年保持应急基金现有的水平；
2. 决定，如果年底应急基金的水平低于 700 万欧元，大会将决定将该基金的数额补充到大会认为适当的水平，但不少于 700 万欧元；
3. 请主席团根据今后应急基金运作的经验，经常审议 700 万欧元这一最低限额。

#### VI. 对《财务条例和细则》的修正

缔约国大会，

虑及 2002 年 9 月 9 日大会第一届会议通过的《财务条例和细则》<sup>2</sup>，

赞同预算和财务委员会在其第十五届会议上就动用应急基金所应适用的审查和批准程序以及动用应急基金所需提供信息和理由的详尽程度发表的看法，<sup>3</sup>

决定修正《财务条例和细则》之条例 6.7，将第二句中的“简短的”一词改为“详尽的”。

#### VII. 2010 年方案预算下各主要方案之间的经费转用

缔约国大会，

注意到在 2010 年法院将第一次实际动用应急基金，

审议了预算和财务委员会第十五届会议工作报告第 43 段所载的建议，<sup>4</sup>

认识到根据《财务条例》第 4.8 条，未经缔约国大会授权，不得在各拨款分项之间转用经费，

<sup>2</sup> 正式记录，第一届会议，2002 年（ICC-ASP/1/3 和 Corr.1），第二部分 D 节，由 ICC-ASP/3/Res.4 号决议附件所修正（正式记录，第三届会议，2004 年（ICC-ASP/3/25），第三部分）。

<sup>3</sup> 正式记录，第九届会议，2010 年（ICC-ASP/9/20），第二卷，第 B.2 部分，第 40 段。

<sup>4</sup> 同上，第 43 段。

决定，根据以往的惯例，如果未曾预见或无法准确估算的活动费用无法在一个主要方案内部消化，而其他主要方案中存在节余，法院可以在 2010 年结束时在主要方案之间转用经费，以确保在动用应急基金以前，先行用完每个主要方案的拨款。

## VIII. 外部审计员

缔约国大会，

注意到外部审计员的任期将于 2010 年到期，并且根据《财务条例和细则》之条例 12.1，大会需要做出一项决定，或者更新现任审计员的任期，或者为 2011 年至 2015 年选拔一名新的审计员，

1. 接受预算和财务委员会第十五届会议提出的建议<sup>5</sup>，即大会应通过一项政策，将外部审计员的任期限制为四年，并规定可以连任一届；
2. 接受审计委员会的建议，即应及时在缔约国大会第十届会议之前为获得外部审计员完成详细的选拔程序；
3. 决定在寻找人选的过程中，将现任外部审计员的任期延长一年；
4. 决定修正《财务条例和细则》之条例 12.1，将“可被重新任命”改为“其任命可延续四年，但只能延续一次”。

## IX. 非洲联盟联络处

缔约国大会，

1. 请法院各机关在 2011 年提供适当的人力资源和不少于 2010 年所开支的旅行经费（38,300 欧元），以便在非洲联盟关于暂时拒绝法院在埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴开设联络处的请求的决定获得修正以前，保持与非洲联盟的外交接触；
2. 决定如果非洲联盟同意了法院的请求，法院可以通知预算和财务委员会，需要在应急基金中动用不超过法院提议预算（429,900 欧元）的经费，以着手在亚的斯亚贝巴设立联络处。

## X. 贫困被羁押人的家属探视

缔约国大会，

忆及关于为贫困被羁押人家属探视提供资助的 ICC-ASP/8/Res.4 号决议，<sup>6</sup>

1. 决定在书记官处内设立一项特别基金，用以完全通过自愿捐款为贫困被羁押人的家属探视提供资金，并责成法院推广该特别基金，向缔约国、其他国家、非政府组织、民间团体、个人和其他实体收集捐款；
2. 欢迎将有一个缔约国立即慷慨地为特别基金自愿捐款，并呼吁所有其他潜在的捐助方积极考虑向特别基金捐款；
3. 同意该特别基金应在对预算没有任何影响的基础上进行管理。

<sup>5</sup> 同上，第 21 段。

<sup>6</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分。

## 第 ICC-ASP/9/Res.5 号决议

于 2010 年 12 月 10 日在第五次全体会议上以协商一致通过

### ICC-ASP/9/Res.5 独立监督机制

缔约国大会，

忆及《国际刑事法院罗马规约》，特别是《罗马规约》第 112 条第 2 款第 2 项和第 4 款，

忆及大会关于设立独立监督机制的第 ICC-ASP/8/Res.1 号决议，<sup>1</sup>

欢迎主席团关于独立监督机制的报告，<sup>2</sup>

欢迎对独立监督机制临时负责人的任命，

欢迎关于指定选拔委员会执行独立监督机制负责人招聘程序的决定，<sup>3</sup>

1. 决定在关于正式启动内部监督机制的检查和评价职能的决定做出以前，该机制将只行使它的调查职能，并将由两名工作人员组成，即一名 P-4 级人员，担任该部门的负责人，另一名是 P-2 级工作人员。如果大会决定正式启动独立监督机制的检查和评价职能，它还应在其认为需要时审查该机制的人员配备以及负责人和其他工作人员的级别问题。如果未启动评价和检查职能，独立监督机制的人员配备和工作人员级别问题可在该机制运行一段合理时间后由大会根据既定的程序进行审查；
2. 决定独立监督机制的调查职能应根据本决议附件（业务授权）的规定开展业务，并且应经常对业务授权进行审查；
3. 请独立监督机制的临时负责人以及一经任命的负责人继续着手拟定独立监督机制调查职能的具体职能、规章、细则、规程和程序，并将其提交大会下届会议批准；
4. 请法院继续与独立监督机制的临时负责人以及一经任命的负责人一起，处理现有法律文书的修正事宜，以期在大会下届会议上通过正式启动独立监督机制的调查职能所需要的所有修正；
5. 重申它在第 ICC-ASP/8/Res.1 号决议中提出的请求，即法院与联合国内部监督事务厅签署一项谅解备忘录；
6. 欢迎主席团关于委托对法院现有监督机制中的风险覆盖状况开展一项分析与评估研究，<sup>4</sup>作为在决定正式启动监督机制的检查和评价职能前的一个步骤，并且在此方面，表示它打算也要将有关该项研究结论的审议工作纳入有关法院总体治理框架的讨论中进行，包括在治理问题研究小组内审议该事项；
7. 进一步决定，主席团应拟定一份报告，其中应涉及独立监督机制调查职能的正式启动，包括所涉人员配备问题，以及监督机制内检查和评价职能

<sup>1</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分。

<sup>2</sup> 主席团关于独立监督机制的报告（ICC-ASP/9/31）。

<sup>3</sup> 见 2010 年 10 月 19 日主席团第十五次会议的决定：

<http://www.icc-cpi.int/Menus/Go?id=98da805c-eebf-42cc-ab97-bfe8a714f4b1&lan=en-GB>。

<sup>4</sup> 见 2010 年 10 月 28 日主席团第十六次会议的决定：

<http://www.icc-cpi.int/Menus/Go?id=4caf7ae0-8500-4546-88e3-5ca56e077f09&lan=en-GB>。

的运行情况，包括其职权范围、人员配备和相关的财务影响，以便在下届大会上对这份报告的通过做出决定；

8. 决定授权主席团在需要时经与联合国内部监督事务厅协商，并在充分考虑即将与法院签署的谅解备忘录的前提下，就是否延长独立监督机制临时负责人的任务授权做出决定，决定前还应考虑到该项决定可能的预算影响，而且如有必要，应事先听取预算和财务委员会的意见。

## 附件

### 独立监督机制的业务授权

独立监督机制履行经本决议修正的缔约国大会第 ICC-ASP/8/Res.1 号决议<sup>87</sup>中规定的各项职能，以确保对国际刑事法院（以下称“法院”）的有效和切实监督，其方式详细规定如下：

#### I. 职能

1. 独立监督机制的宗旨是确保通过行使以下职能对法院实施有效和切实的监督：

##### 调查

2. 独立监督机制可接受和调查关于法院法官、检察官、副检察官、书记官长和副书记官长（以下称“选任官员”）、受法院《工作人员条例和细则》和《财务条例和细则》管辖的所有工作人员（以下称“工作人员”）以及法院留用和为法院工作的所有承包人和/或顾问（以下称“承包人”）<sup>88</sup>的不当行为<sup>89</sup>或严重不当行为（包括可能违法的行为）的举报。

3. 法院收到的所有对选任官员、工作人员或承包人的不当行为或严重不当行为（包括可能违法的行为）提出的举报应提交独立监督机制。<sup>90</sup>任何做出此类举报的人还可选择向法院院长会议提交一份副本，但仅用于提供信息。同样，对其他工作人员提出举报的工作人员可以选择视情况将举报抄送检察官或书记官长。

4. 独立监督机制的调查结果，连同关于可能采取的纪律行动或司法行动的建议，将转交法院院长会议、书记官长或检察官中的相关之人，以供考虑。

5. 独立监督机制不对合同争议或人力资源管理事项、包括工作表现、雇用条件或与人事有关的投诉开展调查。

6. 独立监督机制不对《罗马规约》第 70 条所指的不法行为开展调查。

<sup>87</sup> 独立监督机制的设立，2009 年 11 月 26 日在第八次全体会议上协商一致通过。见：正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分。

<sup>88</sup> “承包人”或“顾问”一词不包括“中间人”；“中间人”在广义上是指在法院与证人、受害人或其他信息来源之间协助联络的个人或实体。因此，独立监督机制的业务范围不包括“中间人”，并且该机制收到的有关“中间人”的不当行为举报将适当提交有关的机关首长，以供他们了解情况。

<sup>89</sup> 不当行为在《工作人员细则》中也称为“行为失当”，它包括选任官员、工作人员或承包人违反其根据《罗马规约》及其实施文件、《工作人员条例和细则》、《财务条例和细则》、有关的行政指令和合同协议等对法院承担的义务的任何行为或疏忽。

<sup>90</sup> 独立监督机制应当适当审议向其提交的所有关于不当行为的举报，但是，它有权斟酌决定对哪些事项进行调查。独立监督机制不打算调查的事项将提交有关的实体采取适当行动。

## II. 任用 – 机构负责人

7. 独立监督机制的所有工作人员都视为法院工作人员。因此，其任命、雇用条件和行为标准都应遵守法院《工作人员条例和细则》、《财务条例和细则》以及有关行政命令。所以，作为法院的一部分，独立监督机制的工作人员享有与所有工作人员相同的权利、职责、特权与豁免以及福利，书记官处应协助满足其任何行政方面的需要。
8. 独立监督机制负责人由大会主席团经与法院协调后挑选。
9. 解除独立监督机制负责人的职务必须具备充分的理由，并由大会主席团做出决定。
10. 独立监督机制负责人的工作表现由大会主席做出评估。
11. 对独立监督机制负责人的行为提出的任何投诉应提交大会主席，并由大会主席对这些投诉是否影响到任何调查、调查中出现不当行为的可能性以及调查的执行是否受到影响进行评估。<sup>91</sup> 大会主席应向各机关首长提交所有此类投诉的副本以及关于投诉结果的报告。这些报告应作为机密文件处理。

## III. 业务方式

### A. 业务独立性

12. 独立监督机制在大会主席管辖下享有业务独立性。
13. 在履行职责时，并且根据《罗马规约》第 112 条第 4 款的规定，该机制有权合理启动和执行其认为履行其调查责任所必需的任何行动并就此提出报告，其间不受任何阻碍，无需事先批准，但第 20 至 25 段以及本决议所规定者除外。
14. 独立监督机制可接受法院院长会议、书记官长或检察员提出的服务请求，并从速采取行动，不得禁止其在授权范围内采取任何行动。
15. 独立监督机制的工作人员应当可以直接和立即接触到所有选任官员、工作人员和承包人，并应得到他们的全力合作。对无正当理由不提供此种合作者，应做出适当报告并可以对其采取纪律措施。
16. 而且，独立监督机制的工作人员应当可以查看法院的所有（电子或其他形式的）记录、文档、文件、书籍或其他材料、资产和房舍，并有权获得其认为履行职责所必需的信息和解释。
17. 尽管有上述第 14 和第 15 段的规定，授予独立监督机制的查看权受限于《罗马规约》规定在司法诉讼程序情况下应遵守的保密要求，附带一项对信息或文件发起人的在先保密义务，并以保护证人、受害人和第三方的安全以及保护缔约国国家安全信息为前提。<sup>92</sup>
18. 独立监督机制收到举报并因此需要对院长会议、书记官长或检察官管辖下的工作人员或承包人的不当行为或严重不当行为（包括可能违法的行

<sup>91</sup> 调查中的不当行为是指在调查中有意或者根本无视正当惯例而实施的严重背离既定准则、程序或惯例的行为。在某些情况下，调查中的不当行为可能构成法院《工作人员条例和细则》中所指的行为失当，这种行为应由书记官长根据缔约国大会主席的建议在法院现有的纪律措施框架内适当处理。

<sup>92</sup> 这包括《罗马规约》第 54、57、64、68、72 和 93 条。

为) 开展调查时, 应将其通知院长会议、书记官长或检察官。此种通知中不得透露信息来源的身份, 以及任何可能导致识别信息来源身份的情形, 并且对此种通知应严格保密。擅自披露此种信息或对涉嫌做出举报、提供信息或以其他方式与独立监督机制合作的人进行打击报复的行为均构成不当行为, 并可能受到纪律措施的处罚。

19. 尽管独立监督机制具有业务独立性, 但其职能不得妨碍院长会议、书记官长或检察官根据有关的条例和细则采取纪律措施的权力。

20. 独立监督机制自行启动案件的权力不得妨碍《罗马规约》授予法院院长会议、书记官长和检察官的权力和独立性。特别是, 独立监督机制充分尊重司法和检控独立性原则, 其活动不应妨碍法院的有效运转。

21. 如果一个机关的首长提出异议, 认为独立监督机制自行启动的调查破坏了该机关的司法或检控独立性,<sup>93</sup> 该机关的首长应将此通知独立监督机制, 独立监督机制应对这些关切予以考虑。

22. 尽管有此种关切, 如果独立监督机制仍然认为有必要开展独立监督机制的调查, 有关是否继续开展独立监督机制调查的事宜应由主席团指定的具有司法或检控经验的第三方决定。<sup>94</sup>

23. 如果该第三方决定独立监督机制的调查不会损害有关机关的司法或检控独立性, 独立监督机制将进而开展调查。

24. 但是, 如果该第三方认定独立监督机制的调查会损害有关机关的司法或检控独立性, 有关事项将由有关机关的负责人开展调查, 该负责人将对该事项进行调查并向独立监督机制提交报告。如果独立监督机制对调查或调查结果不满意, 它可以要求与有关机关负责人进行磋商或从有关机关负责人得到澄清。如果该事项的解决无法令独立监督机制满意, 独立监督机制可以动用自己的监督权力, 对该机关负责人未能正当解决独立监督机制的具体关切开展调查, 并且适当的话, 可以将该事项提请大会注意。

25. 如果独立监督机制对有关机关负责人的调查结果表明, 对该机关管辖下的工作人员或承包人开展的调查实施不当, 该事项将交回第三方, 由第三方决定独立监督机制是否应着手进行初始调查。

## B. 保密性

26. 独立监督机制可以接受任何人对选任官员、工作人员和承包人的不当行为或严重不当行为(包括可能违法的行为)提出的举报。这些举报的接受和处理必须严格保密。以下阐述的程序和相关安排旨在保护个人权利并防止对举报实施打击报复:

(a) 独立监督机制的工作人员应负责保障举报的指控内容不会因意外事故或疏忽、或被擅自泄露, 并确保向该机制做出举报的工作人员和其他人的身份不被披露, 除非在本决议中另有规定;

(b) 独立监督机制工作人员擅自披露工作人员做出的上述举报将构成不当行为, 并可能受到纪律措施的处罚;

(c) 只有当行政、纪律或司法程序有此必要并且事先征得当事人同意时, 独立监督机制才可以披露向其做出举报的工作人员或其他人的身份。但

<sup>93</sup> 司法和检控独立性是指独立地履行司法或检控职能。

<sup>94</sup> 与本段的实施有关的程序性框架, 包括保密条款, 将在独立监督机制的业务手册中阐明。

是，如果工作人员或其他人向第三方（包括法院）披露了自己的身份，或者明知有假但仍有意向监督机制做出不实举报，将不提供上述保护；

(d) 在独立监督机制的正式报告中可以引用有关不当行为或严重不当行为（包括可能违法的行为）的秘密举报，但不得直接或间接表明其来源以及举报人和被举报人的身份；

(e) 不得因为工作人员或其他人向独立监督机制做出举报、提供信息或以其他方式提供合作而对其采取任何打击报复的行为；以及

(f) 对经过证实曾因工作人员或其他人向独立监督机制做出举报、提供信息或以其他方式提供合作而对其实施报复的任何选任官员或工作人员，应启动纪律程序并采取纪律措施。

### C. 适当的程序

27. 在调查中，应尊重选任官员、工作人员和承包人的个人权利和所有雇用条件，并且应对所有有关各方遵守公平原则，保证适当的程序。

28. 独立监督机制为查明事实开展初步行政调查，并将配合法院现有的纪律措施架构开展工作。

29. 对举报的承包人不当行为或严重不当行为（包括可能违法的行为）开展的调查应遵守合同中规定的条款，如合同中没有规定条款，独立监督机制将根据其自身反映公认最佳惯例的既定程序进行调查。

30. 明知不属实或者根本无视事实真伪而向独立监督机制提出关于不当行为或严重不当行为（包括可能违法的行为）的举报，将构成不当行为，并可能受到纪律措施的处罚。

## IV. 司法诉讼

31. 当有理由怀疑法院选任官员、工作人员或承包人实施了犯罪行为时，独立监督机制将把调查结果提交法院。独立监督机制可以建议法院将该事项提交有关国家当局，例如提交涉嫌犯罪行为的实施所在国当局、嫌疑人国籍所在国当局、受害人国籍所在国当局以及（适用的话）法院总部所在东道国当局，以提出可能的刑事起诉。

32. 独立监督机制可以建议有关的法院选任官员根据《罗马规约》第 48 条第 5 款以及适用的话根据《国际刑事法院特权与豁免协定》的条款和国际刑事法院与东道国之间的《总部协定》放弃特权与豁免。

## V. 报告程序

33. 独立监督机制每季度将直接向主席团提交活动报告，并每年一次通过主席团向大会提交关于其活动的汇总报告。这些报告应为工作人员、选任官员和承包人保密。所有报告应抄送院长会议、检察官、书记官长以及预算和财务委员会。

34. 法院将有合理的机会对独立监督机制提交的报告做出书面答复，并且这些书面答复将转交主席团和大会并抄送独立监督机制负责人以及预算和财务委员会。

## VI. 纪律措施的事后跟进

35. 视情况而定，院长会议、书记官长或检察官应每年两次向独立监督机制负责人介绍独立监督机制先前调查过的案件所涉纪律程序的事后跟进情况，如有的话，还应说明在单个案件中处罚措施的实施情况。

## VII. 预算和人事

36. 大会通过其第 ICC-ASP/8/Res.1 号决议，<sup>95</sup> 将独立监督机制确立为一个单独而与众不同的新增重大方案预算项目，以此承认和确保它的业务独立性。

37. 今后，有关为确保独立监督机制有效运转而提供充分资源的方案预算提案将由该部门的负责人提交，并由法院的有关实体根据既定的程序审议，并交大会最后审查和批准。

38. 独立监督机制的负责人将获得对该部门所有帐目的核证权，这些帐目需接受法院既有的内部和外部审计制度的检查。

34. 为保证必要的业务独立性，独立监督机制的负责人将对该部门的人事和资源行使一定的自主权和控制权，其程度应符合法院《工作人员条例和细则》及《财务条例和细则》的规定，并且以实现该部门的目标为限。

---

<sup>95</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，第二部分。

## 附件

### 附件一

#### 全权证书委员会的报告

主席： Pieter de Savornin Lohman 先生阁下（荷兰）

1. 在其 2010 年 12 月 6 日的第一次全会上，国际刑事法院罗马规约缔约国大会根据缔约国大会《议事规则》第 25 条，任命了由下列缔约国组成的第九届会议全权证书委员会：哥斯达黎加、爱沙尼亚、爱尔兰、莱索托、荷兰、大韩民国、塞尔维亚、苏里南和乌干达。

2. 全权证书委员会于 2010 年 12 月 6 日和 9 日举行了两次会议。

3. 在其 2010 年 12 月 9 日的会议上，委员会收到了秘书处 2010 年 12 月 9 日的一份关于出席缔约国大会第九届会议的国际刑事法院罗马规约缔约国代表全权证书的备忘录。委员会主席对备忘录中所载信息进行了补充。

4. 正如备忘录第 1 段以及对备忘录的说明所指出的那样，截至全权证书委员会开会之时已从下列 67 个缔约国收到了以《议事规则》第 24 条所要求的形式提交的出席缔约国大会第九届会议的代表的全权证书：

安道尔、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴巴多斯、比利时、玻利维亚（多民族国）、博茨瓦纳、巴西、保加利亚、布基纳法索、加拿大、智利、哥斯达黎加、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、多米尼克、厄瓜多尔、爱沙尼亚、斐济、芬兰、法国、德国、加纳、希腊、几内亚、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、日本、拉脱维亚、莱索托、列支敦士登、卢森堡、马里、马耳他、墨西哥、纳米比亚、新西兰、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、波兰、葡萄牙、大韩民国、罗马尼亚、圣卢西亚、萨摩亚、圣马力诺、塞尔维亚、塞舌尔、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、瑞典、瑞士、东帝汶、特立尼达和多巴哥、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、委内瑞拉（玻利瓦尔共和国）。

5. 正如备忘录第 2 段所指出的那样，截至全权证书委员会开会之时，下列 37 个缔约国的国家元首或政府首脑或外交部长通过电报或传真已向秘书处转达了任命出席缔约国大会第九届会议的缔约国代表的信息：

阿富汗、阿尔巴尼亚、安提瓜和巴布达、孟加拉国、伯利兹、贝宁、波斯尼亚和黑塞哥维那、柬埔寨、中非共和国、哥伦比亚、科摩罗、刚果民主共和国、丹麦、吉布提、加蓬、冈比亚、格鲁吉亚、圭亚那、洪都拉斯、约旦、肯尼亚、立陶宛、马达加斯加、马拉维、毛里求斯、黑山、瑙鲁、荷兰、圣基茨和尼维斯、圣文森特和格林纳丁斯、塞内加尔、塞拉利昂、塔吉克斯坦、前南斯拉夫的马其顿共和国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、赞比亚。

6. 主席建议，委员会接受秘书处备忘录中所指所有缔约国代表的证书，条件是本报告第 5 段所指的缔约国代表的正式证书将尽快传递给秘书处。

7. 根据主席的建议，委员会通过了以下决议草案：

*“全权证书委员会，*

*审议了本报告第 4 和第 5 段所指出席国际刑事法院罗马规约缔约国大会第九届会议的代表的全权证书；*

*接受有关缔约国代表的全权证书。”*

8. 主席提议的决议草案未经表决得到通过。

9. 而后主席建议，委员会向缔约国大会建议通过一份决议草案（见下面第 11 段）。该建议未经表决获得通过。

10. 根据上述情况，本报告提交缔约国大会。

#### **全权证书委员会的建议**

11. 全权证书委员会向国际刑事法院罗马规约缔约国大会建议通过以下决议草案：

***“出席国际刑事法院罗马规约缔约国大会第九届会议的代表的全权证书***

*国际刑事法院罗马规约缔约国大会，*

*审议了全权证书委员会关于出席大会第九届会议代表的全权证书的报告以及报告所载的建议，*

*批准全权证书委员会的报告。”*

## 附件二

### 修正案工作组的报告

1. 缔约国大会通过 ICC-ASP/8/Res.6 号决议<sup>96</sup>设立了一个工作组，负责从第九届会议起，对大会第八届会议上根据《规约》第 121 条第 1 款提出的《罗马规约》修正案<sup>97</sup>以及对《罗马规约》和《程序和证据规则》可能提出的任何其他修正案进行审议，以期确定需要根据《罗马规约》和《缔约国大会议事规则》通过的修正案。
2. 2010 年 12 月 6 日，大会在第九届会议第一次会议上任命 Paul Seger（瑞士）为工作组的协调员。
3. 工作组在 2010 年 12 月 7 日至 9 日期间举行了三次会议。
4. 协调员在开幕讲话中建议，由于本届会议提供的时间有限，工作组应集中对如何处理第 ICC-ASP/8/Res.6 号决议中提及的修正案以及如何组织工作组的审议工作进行初步的辩论。希望介绍其修正案的代表团可以介绍它们的修正案。但是，协调员强调，代表团不在本届会议上介绍其修正案不得解释为暗示撤销其修正案，它只意味着有关代表团不打算在现阶段讨论其修正案。所有修正案仍在讨论之列。
5. 一些代表团认为，在开始实质性审议修正案以前，工作组应制定议事规则，包括关于决策的议事规则。在做这项工作时，必须考虑到将来可能提交多项修正案，其中不仅有《规约》的修正案，而且从法院不断发展的经历来看，也会有《程序和证据规则》的修正案。有人提出，工作组应当只详细审议那些有可能获得大量支持的修正案，为此目的应拟定一些指标。还有人提出，在现阶段，用一些仍然存在大量分歧的罪行来给法院的司法管辖权带来过重的负担，并不是消除有罪不罚现象的积极和成本有效的作法。有人进一步指出，在审查会议上通过的修正案的实施应当优先于对新修正案的审议。
6. 其他代表团原则上同意应当只审议那些有可能获得大量支持的修正案以使其获得通过，但是也提到了它们自己提交的修正案，并指出，为了确定某项具体的修正案究竟获得多大程度的支持，有必要对其进行实质性的讨论。它们指出，在审查会议前夕它们表现出了灵活性，但是不能同意进一步推迟对这些修正案的审议。有人指出，事实上，有些事项从罗马会议以来就一直悬而未决，除了法院管辖权内的犯罪之外，还有一些犯罪也是世界上多个地区关注的。有人指出，对修正案进行实质性讨论不会给法院的工作造成不利影响。鉴于工作组可以使用的时间有限，有人建议，可以通过某种休会期间的安排来进行这样的辩论。有人指出，这项工作应在现有的资源范围内进行。但是，也有人指出，在大会下届会议期间给工作组提供更多的时间，是比举行休会期间会议更好的一种作法。
7. 鉴于以上所述，同时根据协调员的建议，工作组同意在大会第九届会议和第十届会议之间在纽约举行非正式磋商。在磋商期间，代表团将有机会介绍已经提交的修正案，并就修正案提案的实质内容以及在法院存在的现阶段就其管辖权内的犯罪提出进一步的修正案是否可取表达自己的立场。代表

<sup>96</sup> 正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷。

<sup>97</sup> 见 ICC-ASP/8/Res.6 号决议脚注 3 和审查会议工作组提交大会第八届会议的报告（正式记录，第八届会议，2009 年（ICC-ASP/8/20），第一卷，附件二及附录一至六）以及主席团提交大会该届会议的关于审查会议的报告（ICC-ASP/8/43 和 ICC-ASP/8/43/Add.1）。

团还将在协调员起草的文件基础上，讨论工作组在未来可能的修正案事项上的工作方法、程序和作用等问题。如协调员所表示，这些磋商的目的是更清楚地了解有关修正案提案的实质性观点以及在处理修正案提案时所应遵循的程序，以便为工作组在大会第十届会议期间的审议工作提供参考。因此，工作组同意在关于加强国际刑事法院和缔约国大会的总括决议中增添新的案文，呼吁起草一份报告供大会第十届会议审议，其中详细阐明议事规则或指南，以协助工作组处理未来修正《罗马规约》或《程序和证据规则》的提案。

## 附件三

### 文件清单

ICC-ASP/9/1	暂定议程
ICC-ASP/9/1/Add.1	附加说明的暂定议程项目清单
ICC-ASP/9/2	向缔约国大会提交的关于受害人信托基金理事会 2009 年 7 月 1 日至 2010 年 6 月 30 日的活动和项目的报告
ICC-ASP/9/3	法院关于国际公共部门会计标准实施情况的评估报告
ICC-ASP/9/4	法院关于分析工作问责制的报告
ICC-ASP/9/5	预算和财务委员会第十四届会议工作报告
ICC-ASP/9/6	截至 2010 年 3 月 31 日国际刑事法院预算执行情况的报告
ICC-ASP/9/7	关于 2009 年国际刑事法院方案执行情况的报告
ICC-ASP/9/8	法院关于人力资源管理的报告
ICC-ASP/9/9	法院关于法律援助：资助被害人的法律代理出庭所涉法律和资金问题 – 内部律师与外部律师的更新的报告
ICC-ASP/9/10	拟议的国际刑事法院 2011 年方案预算
ICC-ASP/9/10/Corr.1	拟议的国际刑事法院 2011 年方案预算 – 更正
ICC-ASP/9/10/Corr.2	拟议的国际刑事法院 2011 年方案预算 – 更正
ICC-ASP/9/11	法院关于坎帕拉实地办事处：活动、挑战及人员编制审查以及与情势国谅解备忘录的报告
ICC-ASP/9/12	法院关于实地活动的审查报告
ICC-ASP/9/13	2009 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表
ICC-ASP/9/13/Corr.1	2009 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表 – 更正
ICC-ASP/9/14	受害人信托基金 2009 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的财务报表
ICC-ASP/9/15	预算和财务委员会第十五届会议工作报告
ICC-ASP/9/16	截至 2010 年 6 月 30 日国际刑事法院预算执行情况的报告
ICC-ASP/9/17	关于专业职等职位的工作评估研究的报告
ICC-ASP/9/18	法院关于实施国际公共部门会计标准的拟议时间表及预算的报告
ICC-ASP/9/19	法院关于资本投资项目更换的更新报告
ICC-ASP/9/21	主席团关于实现国际刑事法院罗马规约的普遍性和充分执行的行动计划的报告
ICC-ASP/9/22	预算和财务委员会成员的选举
ICC-ASP/9/23	关于法院活动的报告
ICC-ASP/9/24	主席团关于合作的报告
ICC-ASP/9/25	主席团关于罗马规约制度对受害人和受害社区的影响的报告
ICC-ASP/9/26	主席团关于补充管辖的报告
ICC-ASP/9/27	主席团关于缔约国拖欠摊款的报告
ICC-ASP/9/28	关于监督委员会活动的报告
ICC-ASP/9/28/Add.1/Rev.1	关于永久办公楼的决议
ICC-ASP/9/29	法院关于 2011 年至 2013 年公共信息战略的报告

ICC-ASP/9/30	主席团关于国际刑事法院工作人员招聘中的公平地域代表性和性别平衡的报告
ICC-ASP/9/31	主席团关于独立监督机制的报告
ICC-ASP/9/32	主席团关于国际刑事法院战略规划进程的报告
ICC-ASP/9/33	法院关于任命外部审计员的报告
ICC-ASP/9/34	法院关于进一步明确不同机关责任的措施报告
ICC-ASP/9/INF.2	缔约国大会主席团。国际刑事法院检察官选拔委员会。职权范围
ICC-ASP/9/L.1	国际刑事法院罗马规约缔约国大会报告草案
ICC-ASP/9/L.2	全权证书委员会的报告草案
ICC-ASP/9/L.3/Rev.2	决议草案。加强国际刑事法院和缔约国大会
ICC-ASP/9/L.4	缔约国大会关于提议的 2011 年方案预算、2011 年周转基金、国际刑事法院开支分摊比例表、2011 年拨款的筹供和应急基金的决议草案
ICC-ASP/9/L.5	关于设立治理问题研究小组的决议草案
ICC-ASP/9/L.6/Rev.1	关于独立监督机制的决议草案
ICC-ASP/9/L.7	决议草案。《财务条例和细则》修正案。
ICC-ASP/9/WGA/CRP.1	修正案工作组的报告草案
ICC-ASP/9/WGA/1	修正案工作组的报告
ICC-ASP/9/WGPB/CRP.1	国际刑事法院 2011 年方案预算工作组的报告草案
ICC-ASP/9/WGPB/1	国际刑事法院 2011 年方案预算工作组的报告

---